



[*síntesis del estudio*]

ESPAÑA-FRANCIA

visiones mutuas

Madrid, enero de 2014

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	3
II. METODOLOGÍA.....	4
1.- Ficha Técnica de las Encuestas	4
1.1 Encuesta en España	4
1.2 Encuesta en Francia	4
III. LA IMAGEN DE ESPAÑA EN FRANCIA	5
1.- Imagen global	5
2.- Imágenes asociadas a los españoles	7
3.- Comparación entre ambos países.....	9
4.- Conocimiento de personalidades españolas.....	10
5.- Made in Spain	11
6.- Inversiones	15
7.- Cultura y Lengua	16
8.- Turismo	17
9.- Política y relaciones bilaterales	18
IV. LA IMAGEN DE FRANCIA EN ESPAÑA	20
1.- Imagen global.....	20
2.- Imágenes asociadas a los franceses	22
3.- Comparación entre ambos países	23
4.- Conocimiento de personalidades francesas.....	24
5.- Made in France	25
6.- Inversiones	29
7.- Cultura y Lengua	30
8.- Turismo	34
9.- Política y relaciones bilaterales	35
V. LA COMPARACIÓN DE LAS DOS IMÁGENES	37
1.- Valoración general	37
2.- Imágenes mutuas	37
3.- Quién es mejor en qué.....	38
4.- Made in France vs. Made in Spain	38
5.- Cultura.....	38
6.- Turismo	39
7.- Política y relaciones bilaterales	39
VI. EN CONCLUSIÓN.....	40

I. INTRODUCCIÓN

Lo que aquí se presenta es un análisis en profundidad de las imágenes que franceses y españoles tienen del otro como país y como sociedad. La Asociación Diálogo ya había realizado anteriormente en 2008 un extenso estudio sobre la imagen de Francia y de los franceses entre los españoles. Cinco años después de aquel estudio, un periodo en el que las relaciones entre los dos países se han hecho aún más intensas y ya existe una Asociación Diálogo en Francia, se ha decidido ir más allá y presentar un estudio más completo con la visión mutua de ambos países.

Para Diálogo, Asociación de Amistad Hispano-Francesa, fundada hace 30 años bajo la Presidencia de Honor de Su Majestad el Rey de España y del Presidente de la República francesa, este tipo de estudios constituye una herramienta esencial en su labor de favorecer el acercamiento entre los ciudadanos, las empresas, las administraciones y los gobiernos de ambos países.

En la actualidad pesa mucho lo que une a Francia y España y son muy numerosas las vías de colaboración abiertas. El conocimiento mutuo ha mejorado a lo largo de estos años a través del turismo, la movilidad laboral, las estancias de estudio, las inversiones o la colaboración política dentro y fuera de la Unión Europea. Ambos países comparten intereses, cooperan en materias muy diversas y mantienen una importante presencia humana en el otro: al menos 120.000 ciudadanos franceses residen habitualmente en España y unos 200.000 españoles lo hacen en Francia.

En este contexto, el estudio indaga en las visiones mutuas con el gran angular de un estudio que abarca muy distintas facetas: conocimiento de líderes, personalidades y empresas, comparación sobre las fortalezas de cada país y características que se le suponen al otro.

II. METODOLOGÍA

El estudio se basa en los resultados de encuestas realizadas simultáneamente en España y Francia a muestras representativas de la población. Y por lo que respecta al cuestionario, se incluyeron los mismos apartados. A saber:

- Valoración general.
- Imágenes asociadas al otro.
- Comparación entre ambos países.
- Conocimiento y valoración de personalidades.
- Prestigio del “Made in...”.
- Inversiones.
- Cultura y lengua.
- Turismo.
- Política y relaciones bilaterales.

1.- Ficha Técnica de las Encuestas

1.1 Encuesta en España

- Universo:** Población en ámbito nacional general de 18 años y más (incluidas Ceuta y Melilla).
- Tamaño de la muestra:** 1.000.
- Muestreo:** Estratificado directamente proporcional a la distribución de la población nacional y con cuotas proporcionales a la población nacional, según sexo y edad.
- Procedimiento de recogida de la información:** Entrevista telefónica asistida por ordenador (CATI).
- Margen de error:** $\pm 3,5\%$ para el total de la muestra, para un grado de confianza del 95,5% (dos sigmas) y en la hipótesis más desfavorable de $P=Q=0,5$ en el supuesto de muestreo aleatorio simple para el total de la muestra.
- Fecha de campo:** Del 30 de octubre al 15 de noviembre de 2013.
- Trabajo de campo:** GAD3.

1.2 Encuesta en Francia

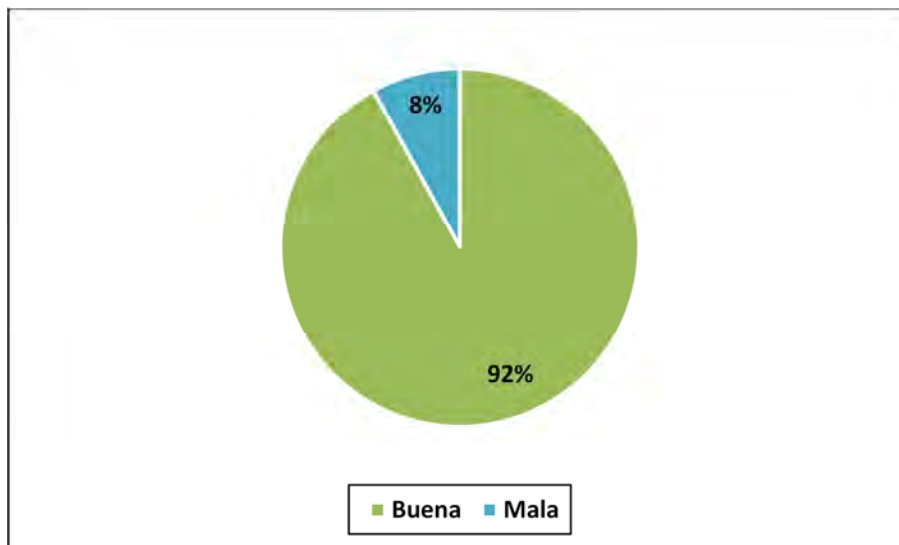
- Universo:** Población general de 18 años y más (excluyendo departamentos y territorios de ultramar)
- Tamaño de la muestra:** 1.000.
- Muestreo:** Estratificado directamente proporcional a la distribución de la población francesa y con cuotas proporcionales a la población, según sexo y edad.
- Procedimiento de recogida de la información:** Entrevista online asistida por ordenador (CAWI).
- Margen de error:** $\pm 3,4\%$ para el total de la muestra, para un grado de confianza del 95,5% (dos sigmas) y en la hipótesis más desfavorable de $P=Q=0,5$ en el supuesto de muestreo aleatorio simple para el total de la muestra.
- Fecha de campo:** Del 12 de noviembre al 26 de noviembre de 2013.
- Trabajo de campo:** GAD3.

III. LA IMAGEN DE ESPAÑA EN FRANCIA

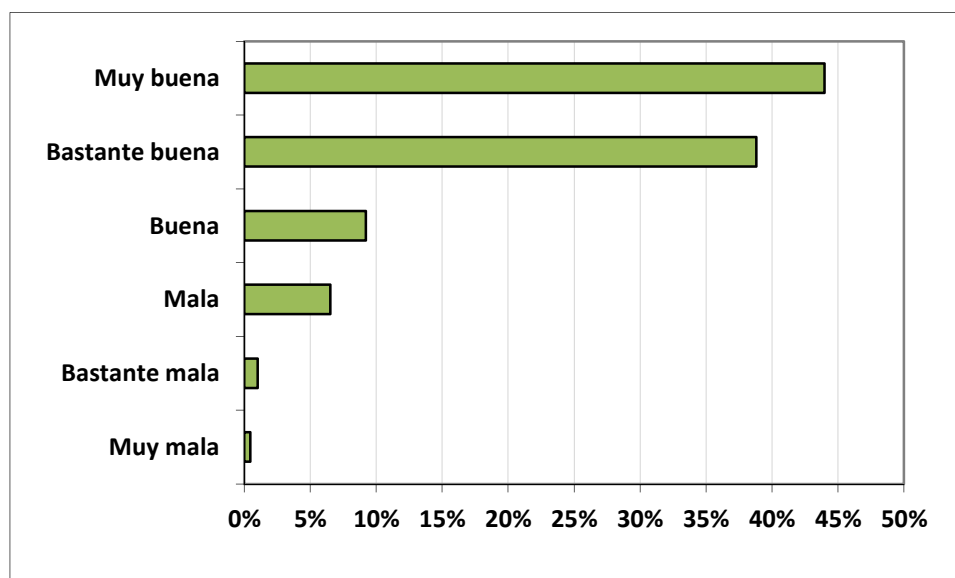
1.- Imagen global

La práctica totalidad de los franceses (90%) tiene una buena imagen de España. Dentro de esa amplia opinión compartida, destacan en su valoración positiva las personas con mayor nivel educativo y con mayor edad.

Opinión sobre España



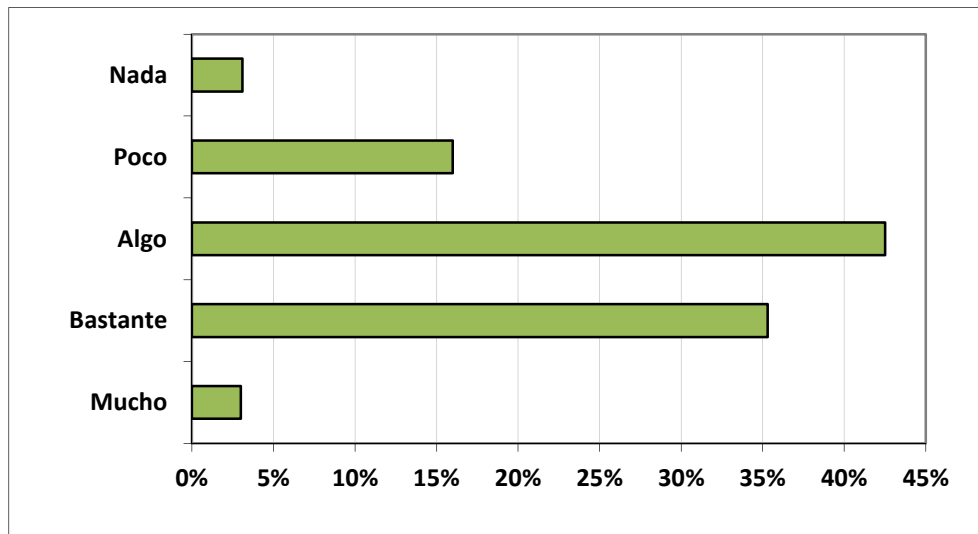
Opinión sobre España



En cuanto a los españoles como personas, generan “bastante” o “mucho” confianza entre el 85% de los franceses.

En otro orden de cosas, en general los franceses consideran que son bastante parecidos a los españoles. Sólo un 20% cree que ambos son poco o nada parecidos.

¿Diría Vd. que España y Francia son países parecidos?
(Encuesta en Francia)

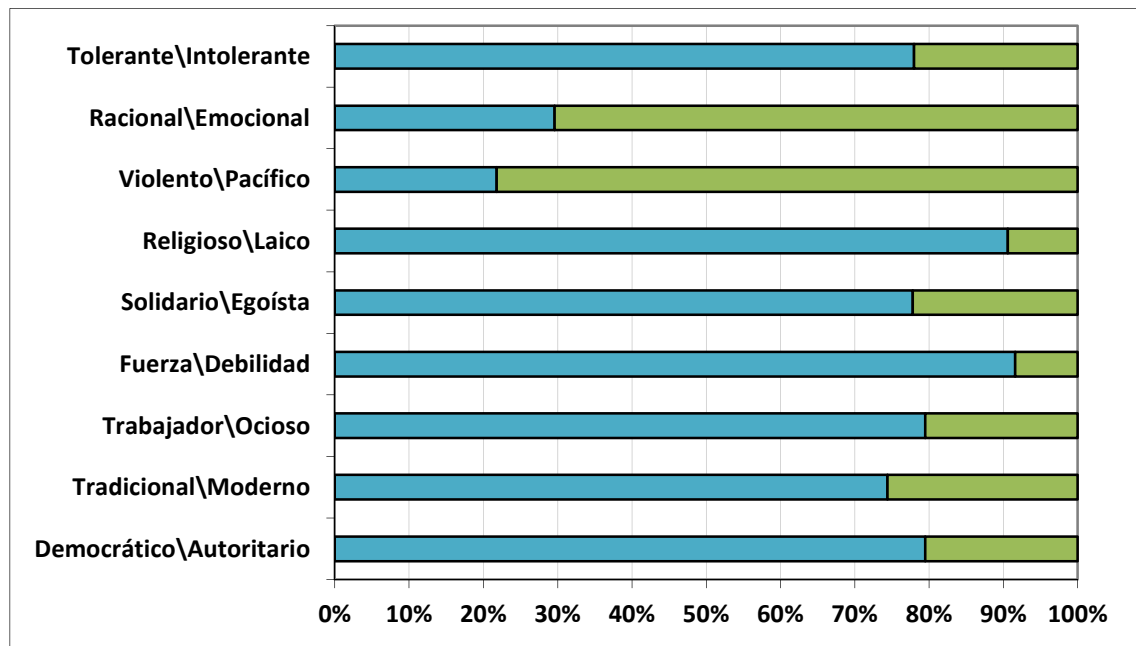


2.- Imágenes asociadas a los españoles

El estudio ha pedido a los entrevistados que asociaran simbólicamente a los españoles con algunos atributos que se presentaban. Esta técnica, conocida como “diferencial semántico” se usa con frecuencia en los análisis de imagen de naciones.

El resultado muestra que los franceses asocian a los españoles con la fuerza, la democracia, el trabajo, la tolerancia, la solidaridad, la paz, la religión, la tradición, la emotividad.

Los franceses asocian España con...



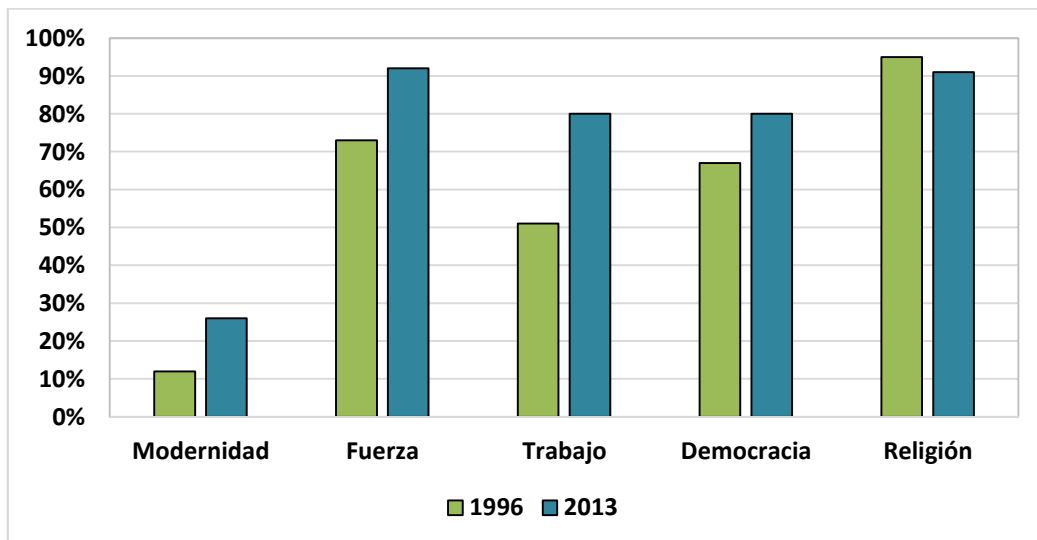
La edad y el nivel educativo tienen un peso importante en algunas de estas asociaciones. Son los franceses de más edad los que con más frecuencia asocian a los españoles con la emotividad (y no con la racionalidad) mientras que la asociación de los españoles con la violencia aumenta con el nivel educativo. En estas diferencias, puede estar pesando el recuerdo o el conocimiento de la guerra civil española con su imagen al mundo de ferocidad, cainismo y barbarie.

El nivel educativo y la edad influyen también en la valoración de la democracia española, más positiva a medida que aumentan ambos, y lo mismo puede decirse de la dualidad trabajador/ocioso: la percepción de los españoles como trabajadores aumenta con la edad.

Comparando estos datos con los de un estudio previo realizado en 1996 por el Instituto Universitario Ortega y Gasset (*La imagen de España*, no publicado), se observa una evolución de la imagen española en Francia hacia aspectos más alejados del estereotipo tradicional creado en el siglo XIX.

Ahora los franceses ven a los españoles como más modernos, más trabajadores, más democráticos y con más fuerza como país. Respecto a la religiosidad, aunque disminuye algo (del 95% al 91%), sigue siendo elegida de forma casi unánime como característica de España.

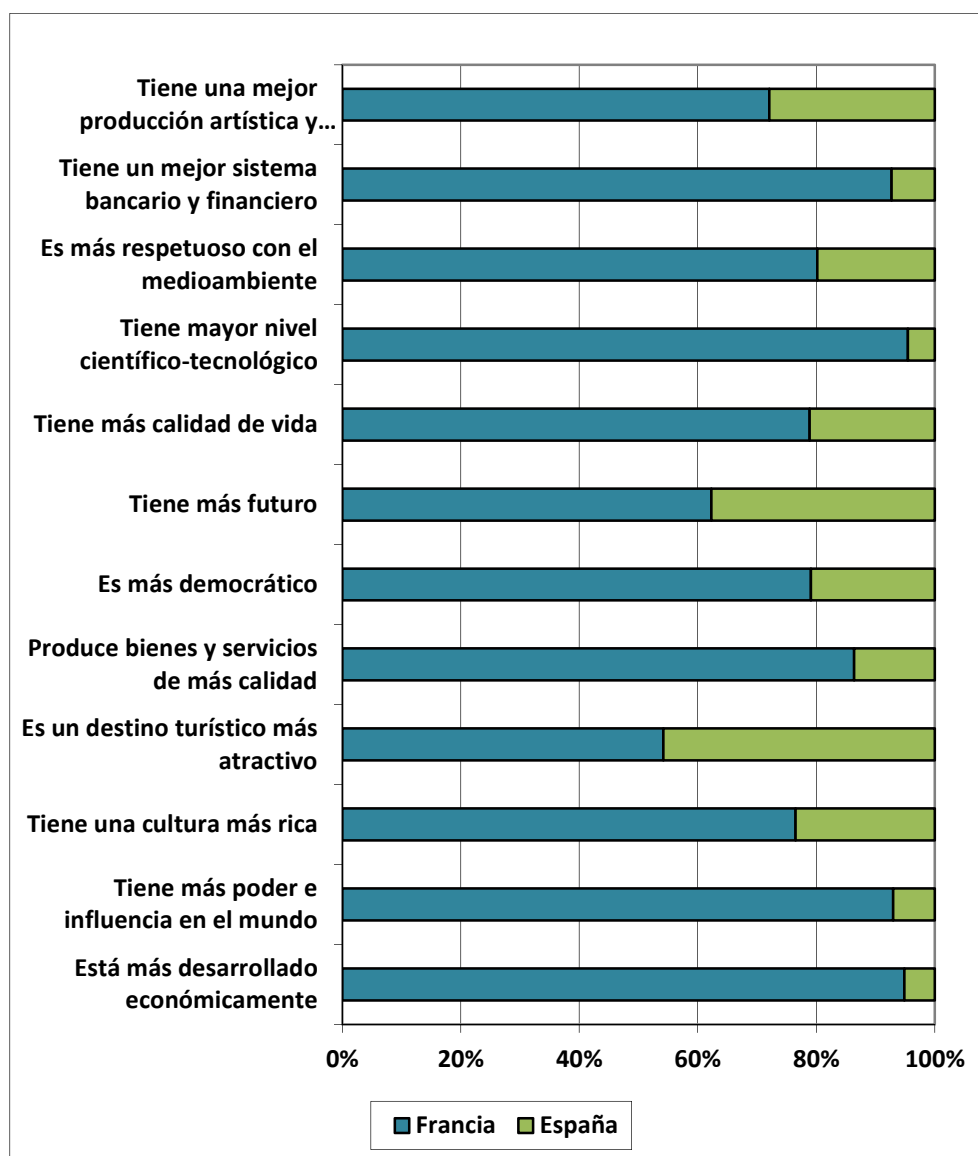
Evolución de la imagen de España en Francia



3.- Comparación entre ambos países

Los franceses consideran que su país es superior a España en todos los aspectos por los que se ha preguntado, ya se trate del sistema económico, el futuro del país, su influencia internacional, su cultura, su calidad de vida, etc. Sólo aparece una pequeña duda en el terreno del atractivo turístico, pero también aquí Francia gana, aunque los entrevistados de menor nivel educativo optan por España.

Pensando en Francia y España, en su opinión: ¿Cuál de los dos...?
 (Encuesta en Francia)

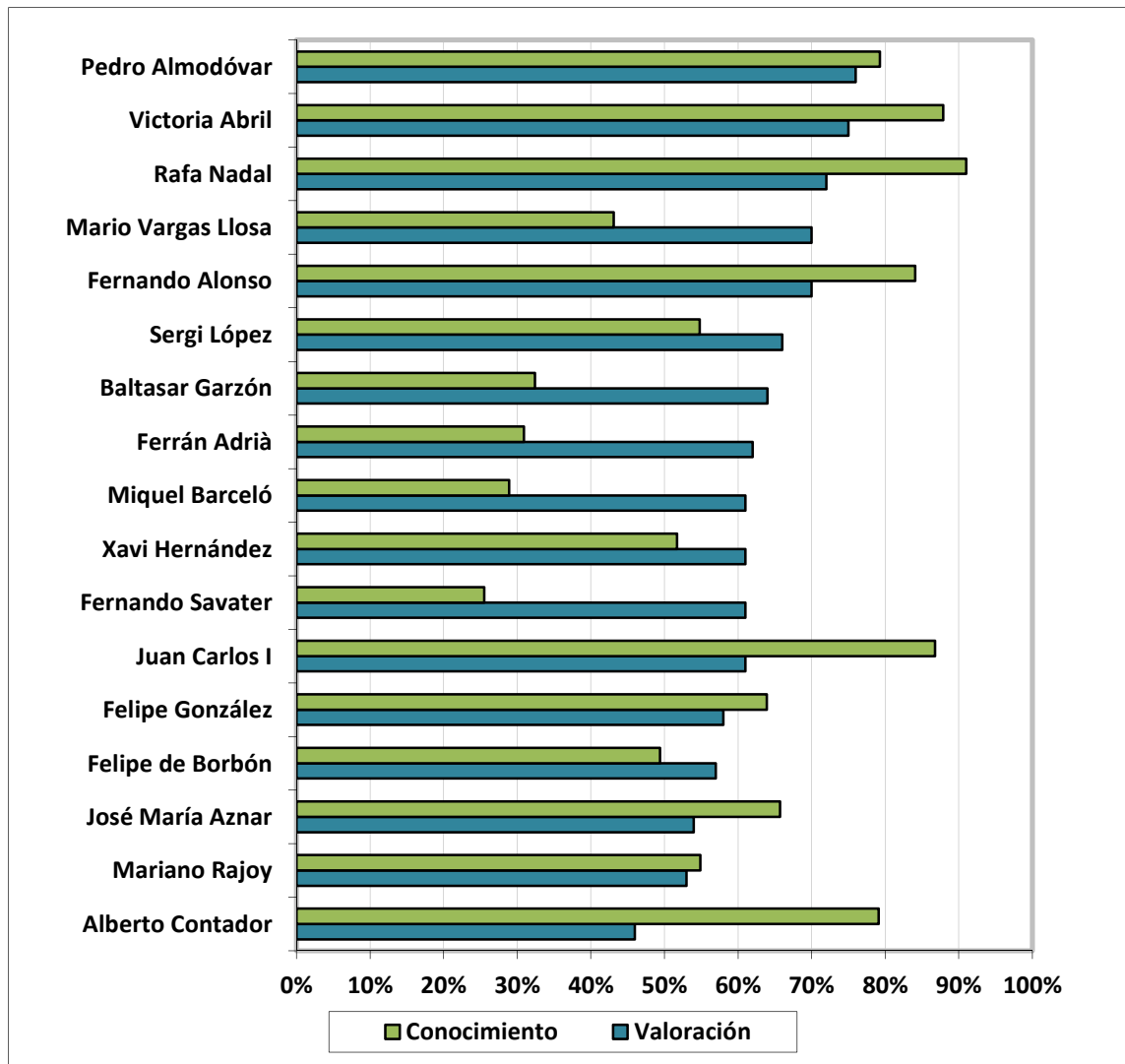


4.- Conocimiento de personalidades españolas

Las personalidades españolas más conocidas en Francia son el tenista Rafa Nadal (90%), la actriz Victoria Abril (88%), el Rey (86%) y el piloto Fernando Alonso (84%). A continuación, con una notoriedad también importante (en niveles del 80%), se encuentran Pedro Almodóvar y otro deportista, Alberto Contador (79%), siendo Almodóvar el español mejor valorado, con una nota de 7,6, de una escala de 0 a 10.

Además de Almodóvar, los españoles mejor valorados son Vargas Llosa (7), Victoria Abril (7,5) y Rafa Nadal (7,2). En el extremo opuesto, y aunque consigan el aprobado, los peor valorados son los miembros conservadores de la clase política (Rajoy y Aznar).

Para cada una de las personalidades españolas que le indico, dígame si las conoce o no y qué valoración del 0 al 10 le merece cada una de ellas, siendo 0 muy mala y 10 muy buena¹

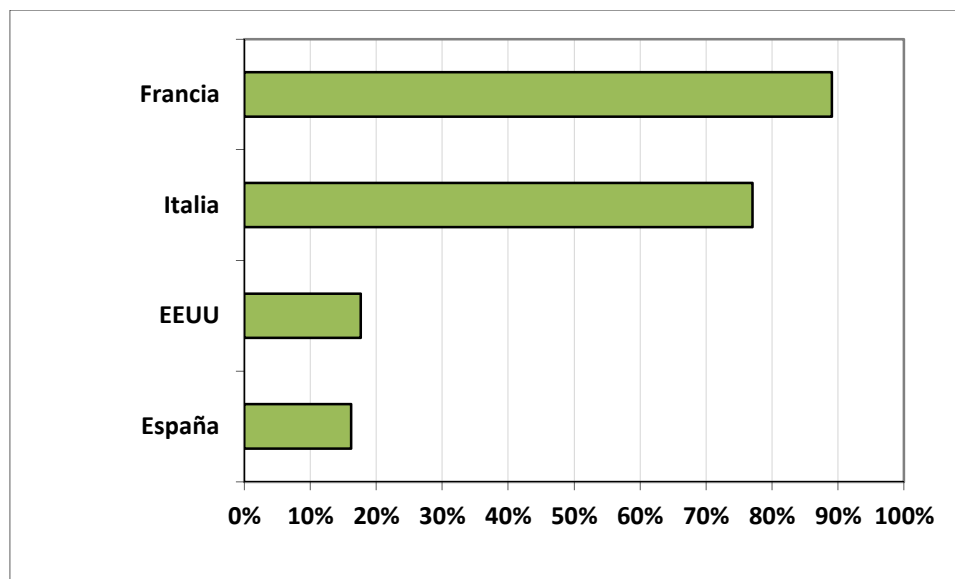


¹ La valoración ha sido multiplicada por 10 para hacerla visible y comparable en una escala de 1 a 100

5.- Made in Spain

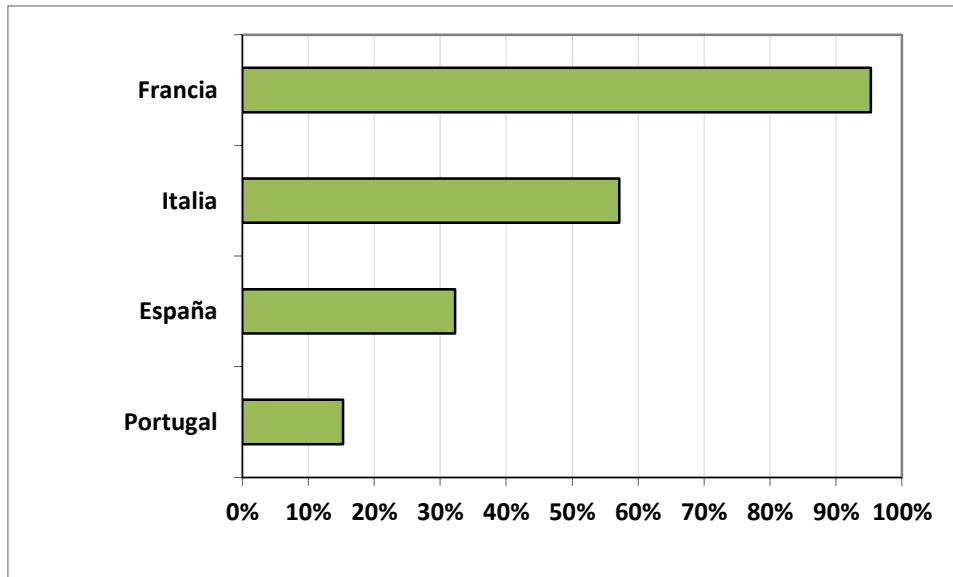
Pasando a la calidad de los bienes y servicios, los franceses vuelven a considerarse superiores en bastantes de las categorías comparadas, comenzando por la moda. El 90% de los franceses considera a su país el mejor productor de moda del mundo, con una ventaja cercana a los 15 puntos respecto al más inmediato competidor, Italia. España y los EE.UU. sólo son mencionados por el 15% de los encuestados.

**¿Qué dos países cree Vd. que producen con mayor calidad productos en el sector de la MODA?
 (Encuesta en Francia)**



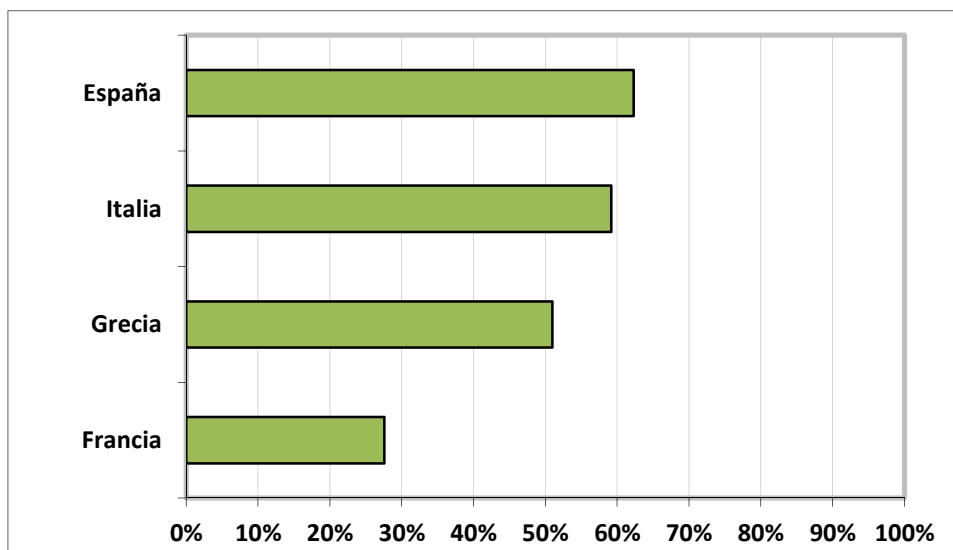
El sentimiento de superioridad vuelve a emerger cuando se habla de vino. Casi por unanimidad Francia es elegida la mejor, seguida a gran distancia (casi 40 puntos porcentuales) de Italia. A España sólo la menciona uno de cada tres franceses.

**¿Qué dos países cree Vd. que producen con mayor calidad productos en el sector VINÍCOLA?
 (Encuesta en Francia)**



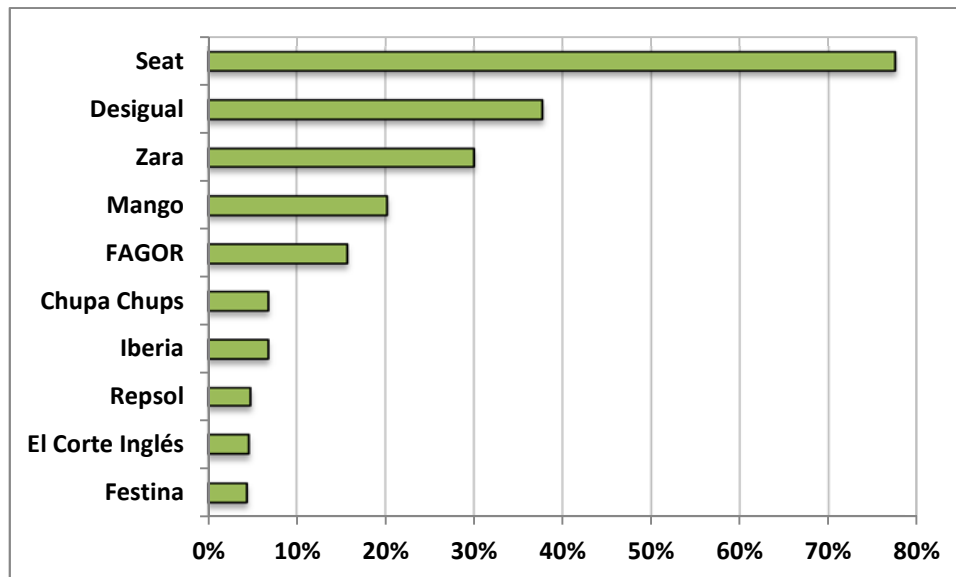
Sólo en el caso del aceite, los franceses consideran que la calidad de los productos españoles es mayor que la suya propia.

**¿Qué dos países cree Vd. que producen con mayor calidad productos en el sector del ACEITE?
 (Encuesta en Francia)**



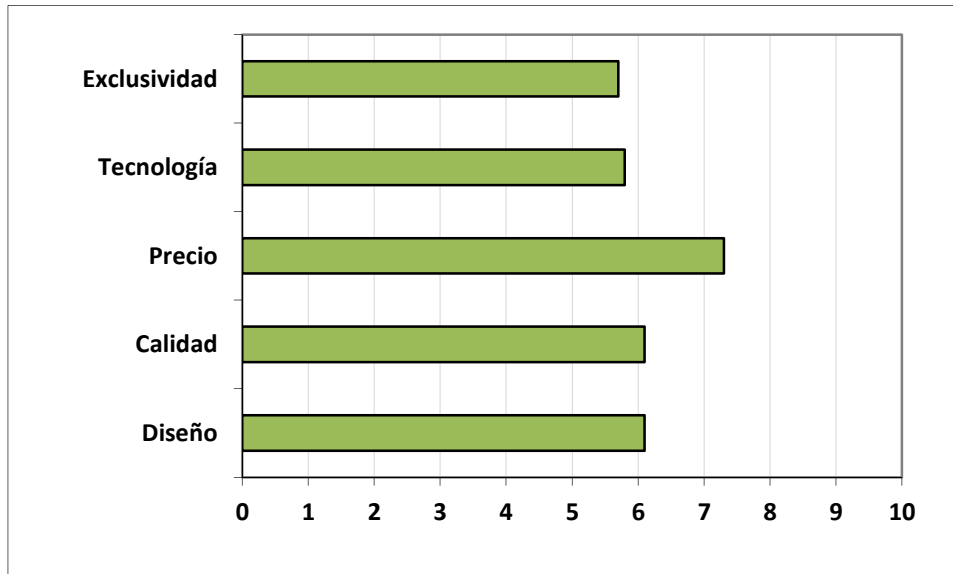
En cuanto a las marcas españolas, sólo una es conocida por la mayoría de los franceses, Seat, mencionada por un 77% de los encuestados. A mucha distancia se sitúan tres marcas de confección, Desigual (38%), Zara (30%) y Mango (20%) y un fabricante de electrodomésticos, Fagor (15%). Sólo estas cinco marcas son conocidas por más de un 10% de los franceses.

¿Qué marcas españolas conoce Vd.? Hasta 3 menciones



Respecto a los distintos atributos de los productos españoles, los franceses los aprueban todos, pero sólo en un aspecto conceden un notable: en el precio, al que dan un 7,3 en una escala de 0 a 10. En todas las demás dimensiones (diseño, calidad o tecnología) los productos españoles no superan el 6 en opinión de los franceses.

Califique, de 0 a 10, siendo 0 la peor calificación y 10 la mejor, las características de los productos españoles que le voy a mencionar



Uno de cada cuatro franceses ha consumido algún producto español en el último mes, y el 90% de ellos se declara muy satisfecho con ese producto. El consumo de productos españoles aumenta con la edad y con el nivel educativo.

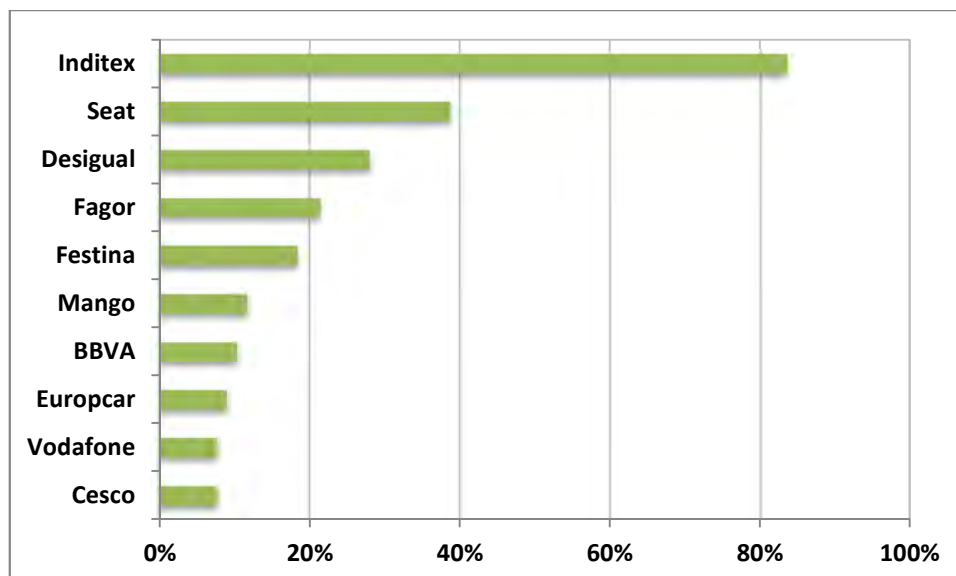
6.- Inversiones

Llama la atención el hecho de que los franceses consideren que el principal inversor en su país es, con gran diferencia, China. Eso cree uno de cada dos franceses. La ventaja del gigante asiático respecto a otros países es abismal, pues los EE.UU., Japón o Alemania no llegan al 15% de menciones. En este contexto, sólo un 6% de los franceses habla de España. Si comparamos esta percepción con la realidad podemos ver que está profundamente equivocada: los principales inversores en Francia son, a partes casi iguales, EE.UU. y Alemania, mientras que China ocupa un noveno puesto y España el quinto (*Job-creating foreign investment in France, 2010 Report*). Veremos luego que los españoles también exageran el peso de la inversión china, probablemente porque en ambos casos esa inversión despierta un rechazo relevante, que no suscitan otros países.

Es pequeño el porcentaje de los franceses que elige España cuando se pregunta por el país del que le gustaría que Francia recibiera más inversión (7%). Este porcentaje está al mismo nivel que el de Reino Unido, pero es 4 veces menor que el de Alemania, el inversor más deseado por un 33% de los franceses, o que el de los EE.UU. (29%).

Entre las empresas españolas que invierten en Francia, la más conocida es Inditex, mencionada por tres de cada cuatro entrevistados (83%), seguida por Seat (40%), Desigual (26%), Fagor (20%), Festina (17%), Mango (11%) y BBVA (10%). Ninguna otra empresa española alcanza el 10% de menciones.

¿Podría decirme qué empresas españolas con inversiones en Francia conoce Vd.?



7.- Cultura y Lengua

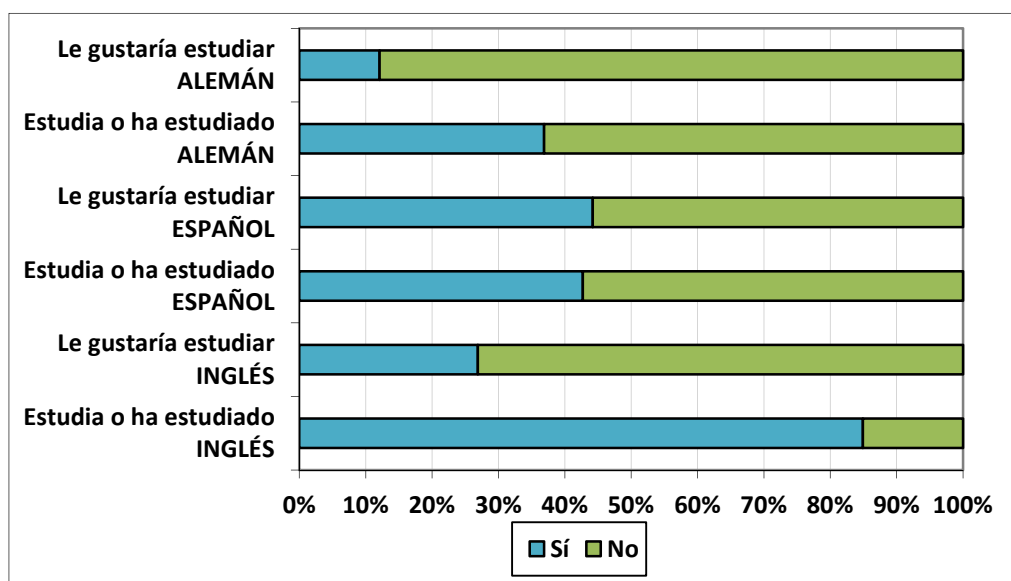
El contacto con la cultura española es alto, dada la proximidad geográfica. El 70% de los franceses ha probado la comida española, y uno de cada cinco ha visto una película española en los últimos seis meses. El interés por la literatura española es menor, sólo un 7% ha leído a un autor español en los últimos seis meses.

En lo relativo a la valoración de los distintos ámbitos de la cultura española, la nota media es de 6,9, casi un notable. Destaca la valoración del arte, los museos y el deporte (entre 7,4 y 7,5), frente al 6,4 que obtiene la literatura o el 6 del sistema educativo. La buena opinión del sistema educativo español se transparenta en el hecho de que un 57% de los franceses recomendaría a un familiar o amigo estudiar en una universidad española.

Respecto a la semejanza entre las culturas de ambos países, por un estrecho margen se imponen los franceses que piensan que la cultura francesa y española son distintas (55%) sobre los que piensan que son parecidas (45%). Por otra parte, el 62% de los encuestados piensa que la cultura francesa ha influido más sobre la española que la española sobre la francesa, pero un 38% opina, al contrario, que la influencia española ha sido mayor.

Las noticias son muy positivas para España en lo relativo al idioma castellano. Un 40% de los franceses ha estudiado o estudia español y a casi un 45% le gustaría estudiarlo, porcentajes que crecen conforme aumenta el nivel de estudios de los encuestados. La demanda potencial de español (el 45% anterior) es mucho más alta que la del alemán (12%). El español se ha convertido en la segunda lengua extranjera más conocida en Francia, después del inglés. Ese interés por el español no es sólo fruto de una atracción cultural general, tiene también dimensiones pragmáticas como muestra el hecho de que uno de cada tres franceses (35,9%) piensa que estudiar español aumenta las oportunidades de encontrar un empleo en Francia.

Para cada uno de los siguientes idiomas, dígame por favor si...



8.- Turismo

Tres de cada cuatro entrevistados ha estado en España (76%) y de ellos, la inmensa mayoría (80%) ha repetido varias veces, lo que muestra un nivel alto de satisfacción con la experiencia.

Por su parte, entre quienes no han visitado todavía España, la práctica totalidad (83%) quisiera hacerlo.

Entre los turistas franceses, lo que más ha gustado con diferencia (35%) es la naturaleza y los paisajes (lo que incluye el sol y las playas, que siguen siendo el principal atractivo turístico español).

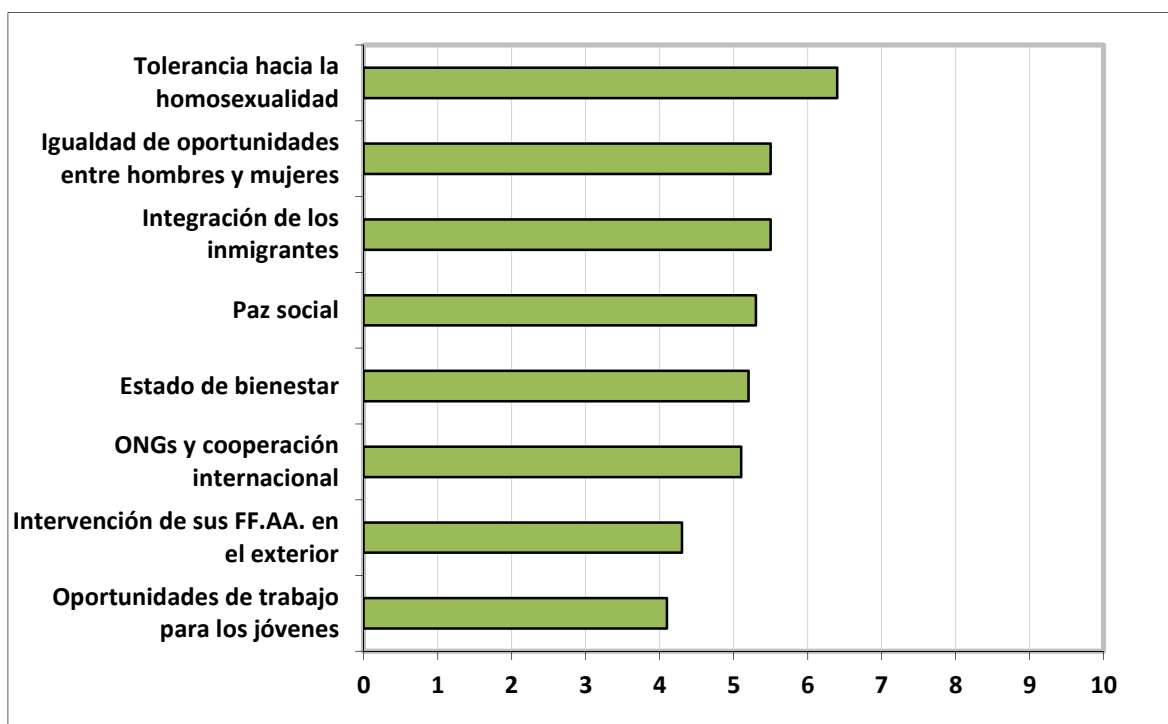
En cualquier caso, la experiencia turística contribuye a mejorar la imagen que los franceses tienen de España. El 10% de los que han visitado España tiene una opinión “muy buena” sobre el país, frente a sólo el 3% de los que no lo han visitado.

9.- Política y relaciones bilaterales

La valoración que hacen los franceses de la política y las instituciones españolas es baja en comparación con la inversa. Por la resonancia exterior de la crisis en España, suspenden al país en lo relativo a las oportunidades de trabajo para los jóvenes. Y quizás por comparación con el despliegue militar actual de Francia, también valoran poco la intervención de las FF.AA. españolas en el exterior con un 4,3.

En el resto de dimensiones (Estado de Bienestar, integración de inmigrantes, igualdad de oportunidades entre los géneros, etc.) España saca un aprobado justo en Francia. El único aspecto en el que se eleva algo la nota es en la tolerancia hacia la homosexualidad (6,4).

En una escala de 0 a 10, donde 0 es la peor calificación y 10 la mejor, dígame por favor qué opinión le merece España en los siguientes aspectos



También se aprecia la capacidad de movilización de la sociedad española: un 77% de los franceses opina que se trata de una sociedad activa o muy activa. Probablemente la repercusión internacional de las movilizaciones de protesta en España en los últimos años ha tenido influencia en la formación de esta opinión.

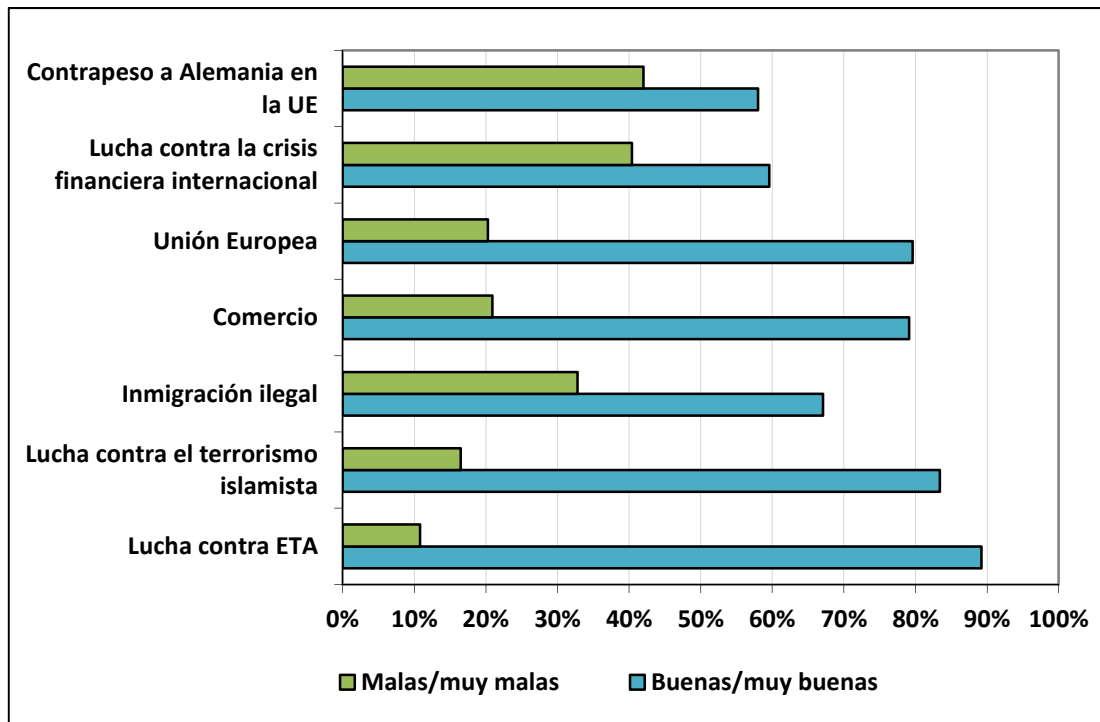
La práctica totalidad de los franceses, el 97%, considera que las relaciones bilaterales son buenas o muy buenas y, además, muy o bastante importantes para los intereses de su país (87%).

Profundizando en algunos aspectos concretos de las relaciones, la valoración más positiva se da respecto a la colaboración en la lucha contra el terrorismo de ETA o el islamista. Los porcentajes de satisfacción superan el 70%.

Aunque también es positiva, la aprobación es menor cuando se pregunta por la lucha contra la crisis financiera internacional o el contrapeso al poder de Alemania en la U.E.

Por otra parte, más de la mitad de los encuestados (53%) piensa que la colaboración de Francia y España en la U.E. ha contribuido al bienestar de los dos países.

**En su opinión, ¿cómo son las relaciones entre España y Francia en cada uno de los siguientes aspectos?
 (Encuesta en Francia)**

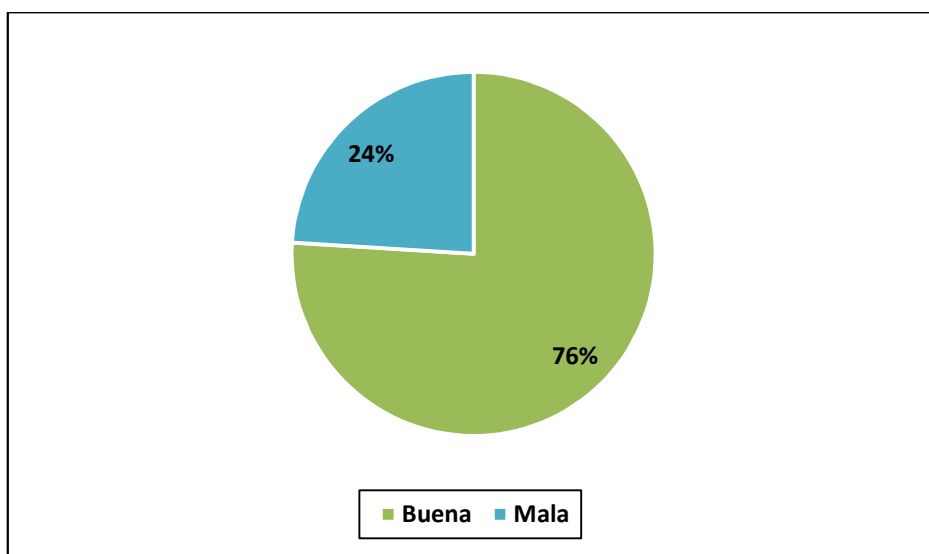


IV. LA IMAGEN DE FRANCIA EN ESPAÑA

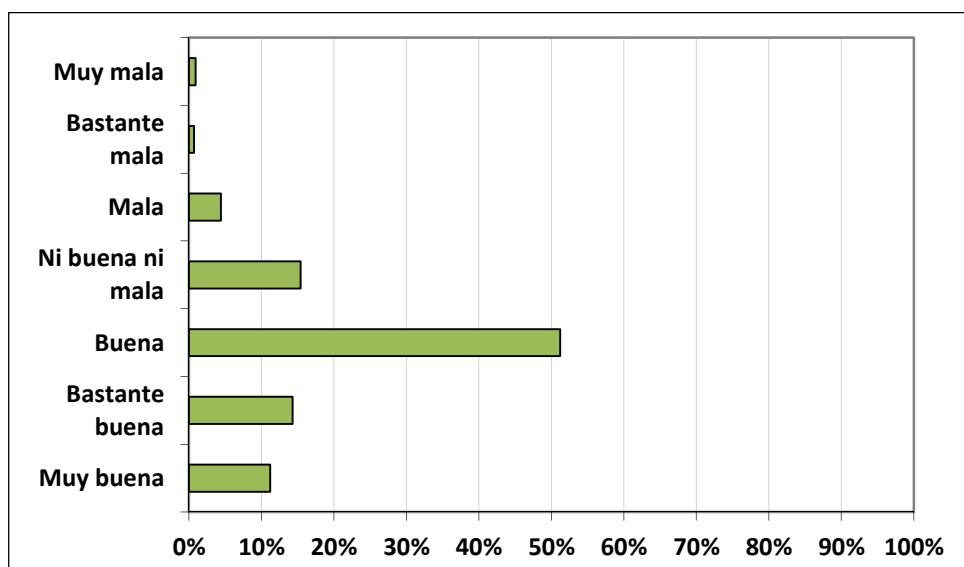
1.- Imagen global

La mayoría de los españoles (76%) tiene una opinión buena sobre Francia, un porcentaje que aumenta con el nivel educativo. Igualmente, un porcentaje similar (75%) dice que se puede confiar en los franceses. En este caso son los de edad media y los mayores los que más confianza expresan.

Opinión sobre Francia

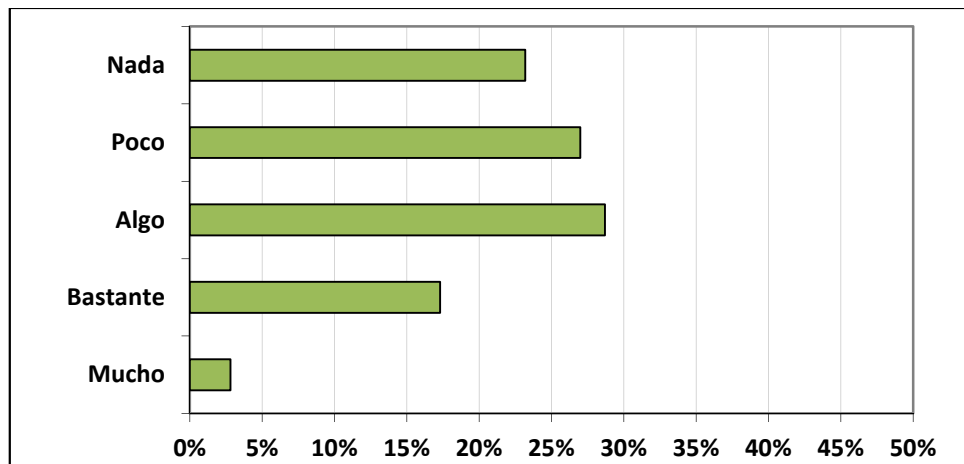


Opinión sobre Francia



En contraste con la semejanza que los franceses perciben entre ambos países, la mitad de los españoles se inclina por pensar que se parecen poco o nada, mientras que sólo un 20% cree que el parecido es grande. El nivel educativo hace aumentar esa sensación de diferencia entre Francia y España.

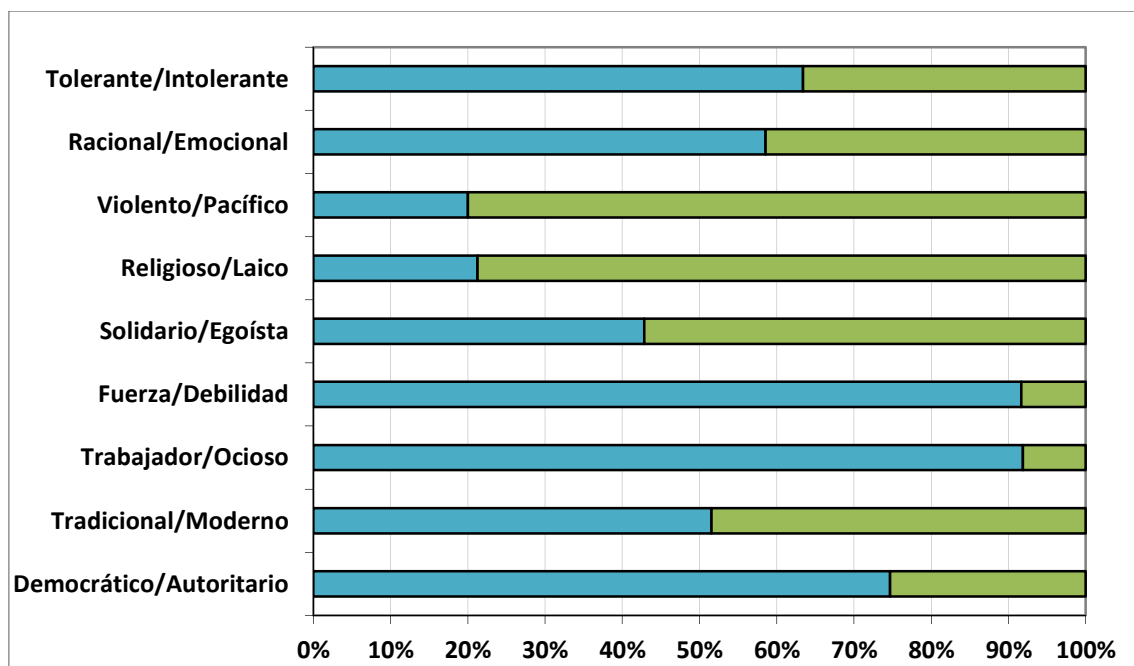
¿Diría Vd. que España y Francia son países parecidos?
(Encuesta en España)



2.- Imágenes asociadas a los franceses

El análisis de los diferenciales semánticos revela las asociaciones simbólicas con Francia. Así, en el imaginario de los españoles, a Francia y a los franceses se les asocia con la fuerza, la democracia, el trabajo, la tolerancia, la paz, el laicismo y la racionalidad. Hay división de opiniones respecto a si Francia es tradicional o moderna y dominan los que la consideran egoísta, lo que parece un reflejo de los conflictos relacionados con la competencia de ambos países en algunos sectores como la agricultura.

Los españoles asocian Francia a...

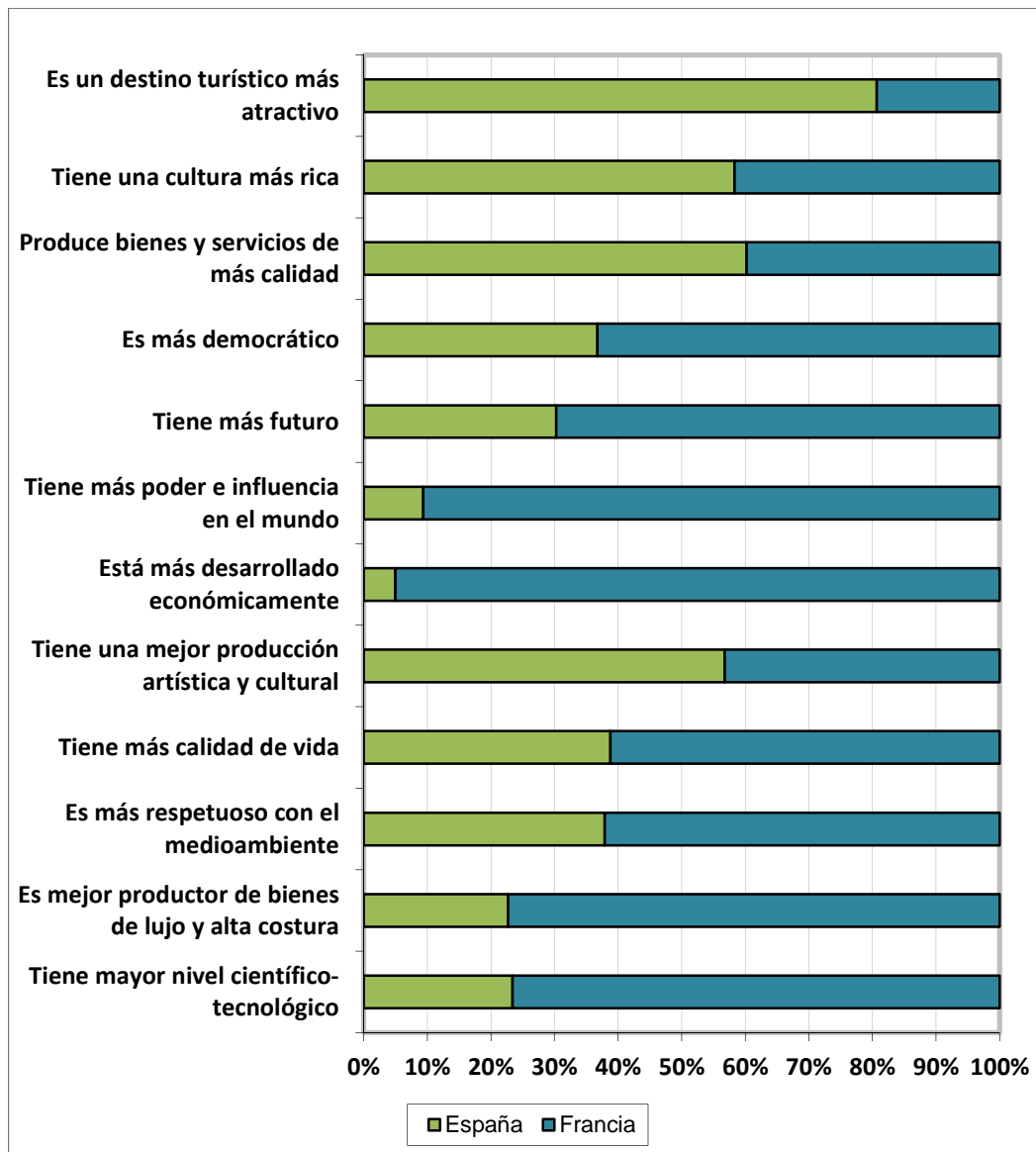


3.- Comparación entre ambos países

Los españoles están de acuerdo con los franceses en que Francia supera a España en muchos aspectos: desarrollo económico, poder e influencia en el mundo, perspectivas de futuro, bienes de lujo y moda, ciencia y tecnología, calidad de vida, respeto hacia el medioambiente y calidad democrática.

Sin embargo, creen que España es superior a Francia en algunos otros terrenos: atractivo turístico, riqueza cultural, producción artística y calidad de bienes y servicios. Haciendo un balance cuantitativo, Francia “vence” a España con un resultado de 8 - 4.

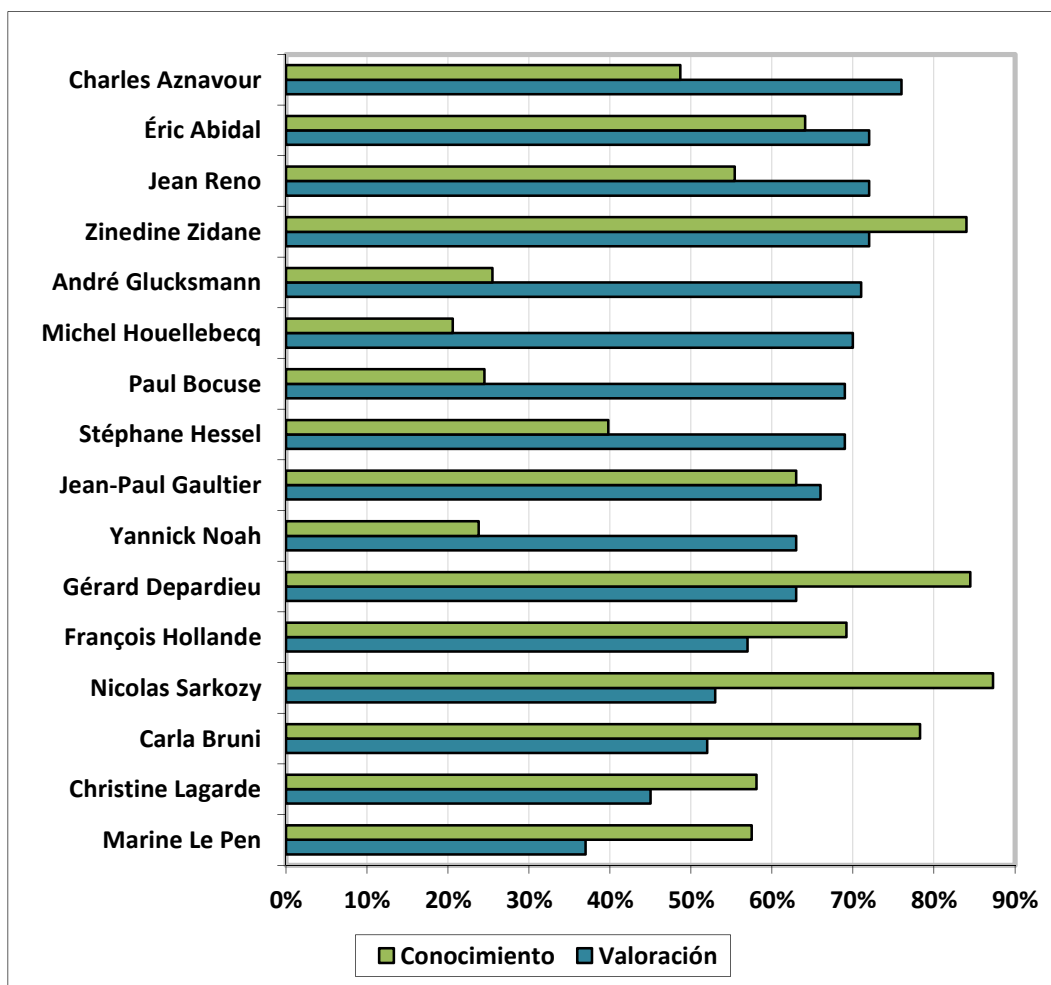
Pensando en Francia y España, en su opinión: ¿Cuál de las dos...?
 (Encuesta en España)



4.- Conocimiento de personalidades francesas

Las personalidades francesas más conocidas, con porcentajes de más del 80%, son Depardieu, Zidane y Sarkozy. Como dato curioso, el ex presidente conservador saca casi 20 puntos de ventaja a Hollande. En cambio, entre quienes los conocen, el último es mejor valorado que el primero (5,7 frente a 5,3). Además de muy conocido, Zidane está muy bien valorado (7,2). También Aznavour o Reno reciben más de siete puntos. La gran mayoría de las personalidades francesas tienen una valoración positiva. En concreto, 11 de las 16 introducidas tienen una valoración por encima del 6, y solamente 2, Marine Le Pen y Christine Lagarde, obtienen una puntuación por debajo del 5.

Para cada una de las personalidades francesas que le indico, dígame si las conoce o no y qué valoración del 0 al 10 le merece cada una de ellas, siendo 0 muy mala y 10 muy buena²

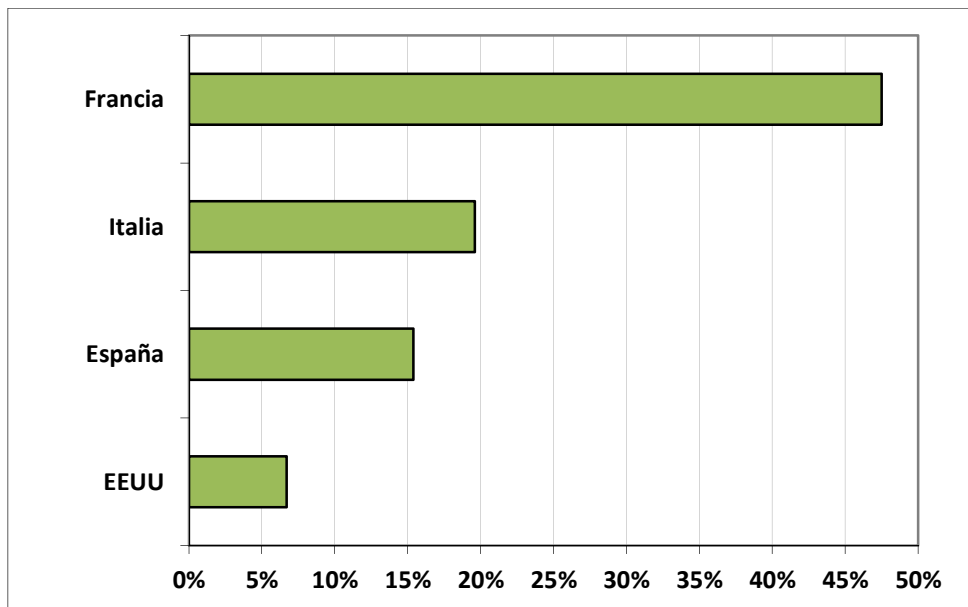


² La valoración ha sido multiplicada por 10 para hacerla visible y comparable en una escala de 1 a 100

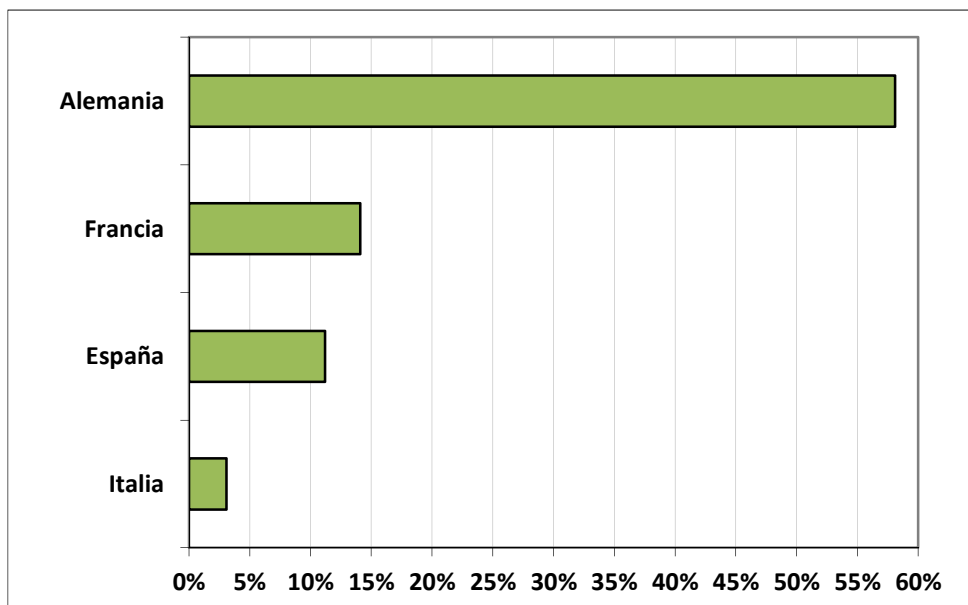
5.- Made in France

Los españoles comparten con los franceses la opinión de que Francia es superior en la calidad de sus productos de moda, pero están muy en desacuerdo respecto al vino: según los españoles, el vino español es mejor que el francés. Respecto al sector del automóvil, los españoles piensan que los franceses producen con mayor calidad, pero la distancia es pequeña.

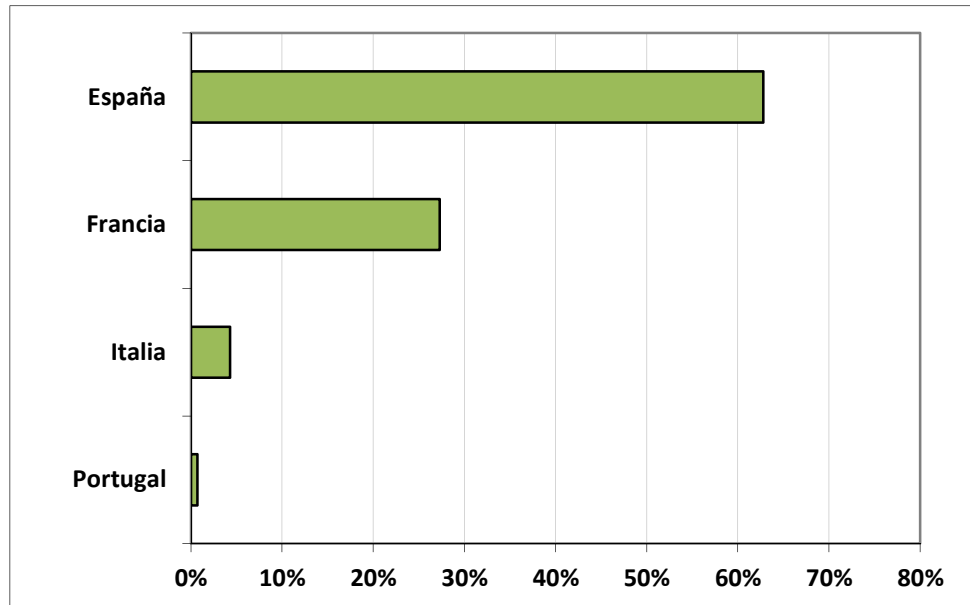
¿Qué dos países cree Vd. que produce con mayor calidad productos en el sector de la MODA? (Encuesta en España)



¿Qué dos países cree Vd. que produce con mayor calidad productos en el sector AUTOMOVILÍSTICO? (Encuesta en España)

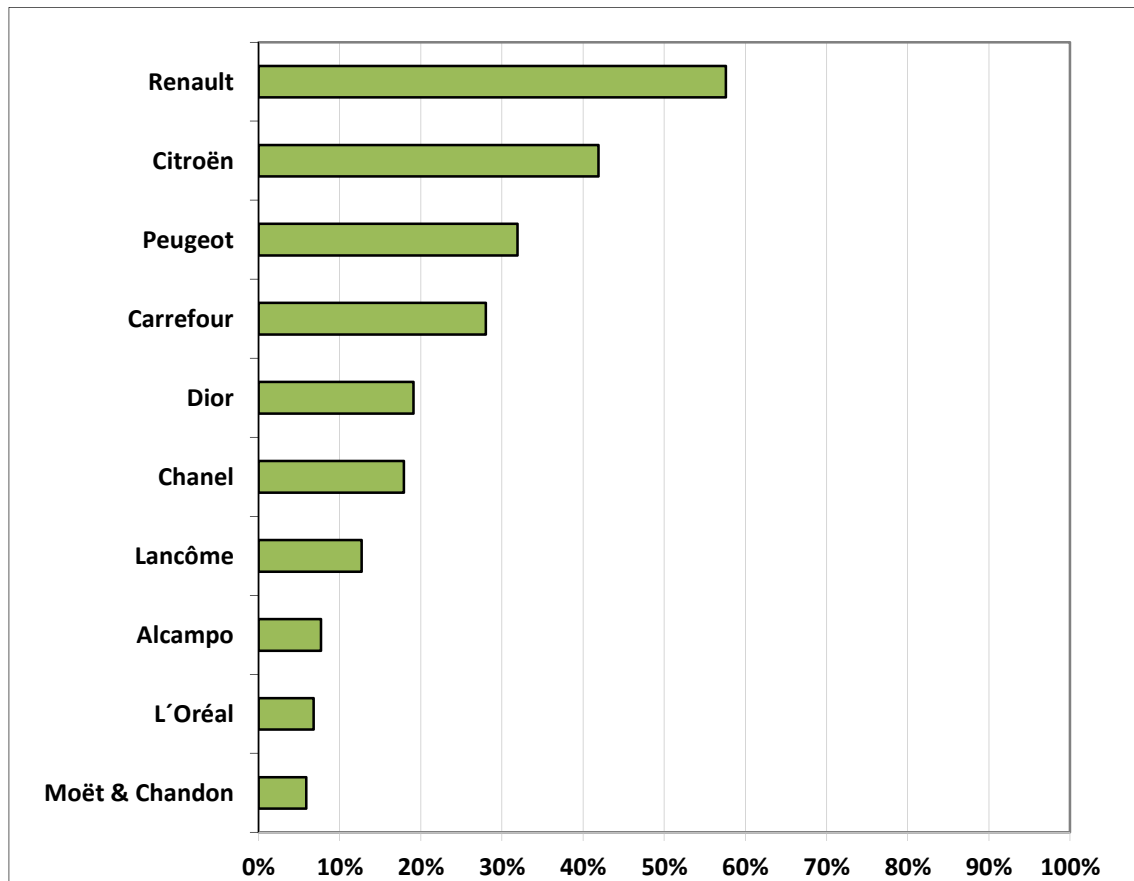


¿Qué dos países cree Vd. que produce con mayor calidad productos en el sector VINÍCOLA?
(Encuesta en España)



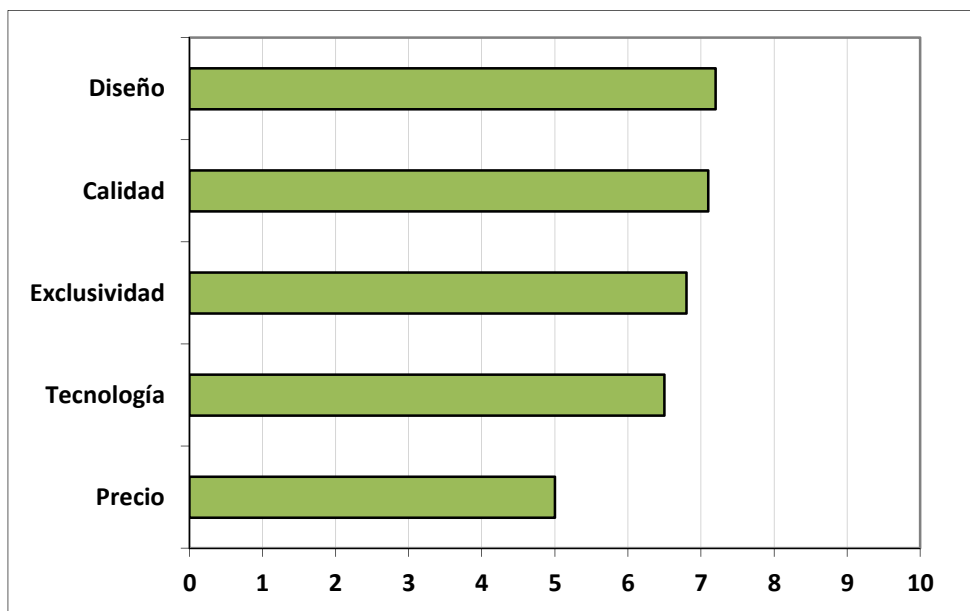
Las tres marcas francesas más conocidas por los españoles pertenecen al mundo del motor: Renault (58%), Citroën (42%) y Peugeot (32%); en cuarto lugar figura Carrefour (28%). A continuación se encuentra un bloque de marcas de moda y cosmética: Dior (19%), Chanel (18%) o Lancôme (13%).

¿Qué marcas francesas conoce Vd.?



El *Made in France* está muy bien valorado en todos los aspectos, con notas en torno al 7 en una escala de 0 a 10. Sólo baja al 5 en el precio, por la asociación de Francia con marcas de lujo. De hecho, casi un tercio (31%) de los españoles ha consumido algún producto francés en el último mes, porcentaje que aumenta con el nivel educativo, y el 86% está satisfecho o muy satisfecho con ese producto.

Califique, de 0 a 10, siendo 0 la peor calificación y 10 la mejor, las características de los productos franceses que le voy a mencionar



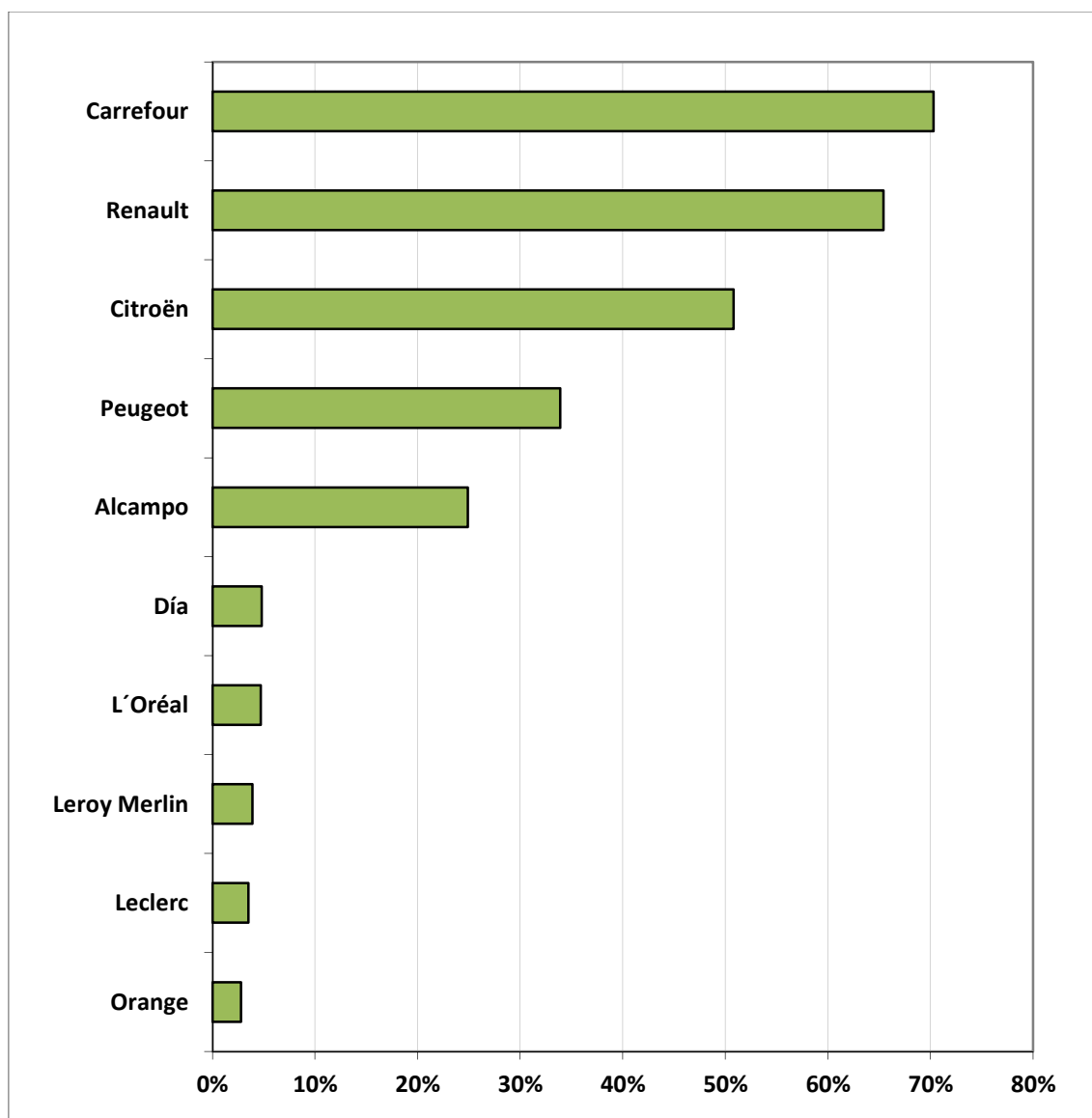
6.- Inversiones

Como ocurre en Francia, los españoles piensan que el primer inversor en su país es China (34%), seguida a gran distancia por Alemania (17%). En tercer lugar, Francia es mencionada por un 10% de los españoles, y en cuarto lugar EE.UU. (8%). También en este caso, los españoles exageran el papel de China que, en la realidad, no se encuentra entre los diez primeros inversores en España.

En cambio, los países de los que se desearían más inversiones por orden de preferencia son: EE.UU. (28%), Alemania (18%) y, empatados en tercer lugar, con un 10%, Francia y Japón.

Las inversiones francesas en España más conocidas son las relacionadas con las grandes superficies comerciales y con la automoción.

¿Podría decirme qué empresas francesas con inversiones en España conoce Ud.?

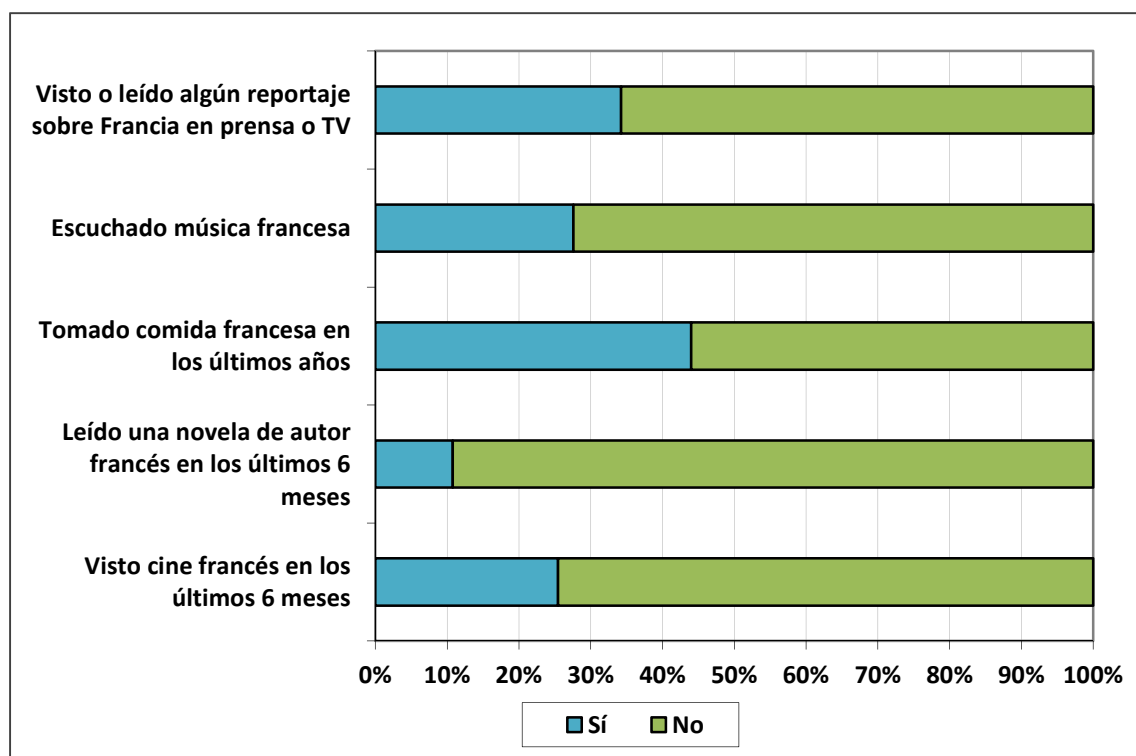


7.- Cultura y Lengua

Salvo en lo relacionado con la comida, el consumo en España de productos culturales franceses es algo mayor que en el caso inverso. Una cuarta parte dice haber visto cine francés en los últimos 6 meses y un 11% recuerda haber leído una novela de autor francés en ese periodo.

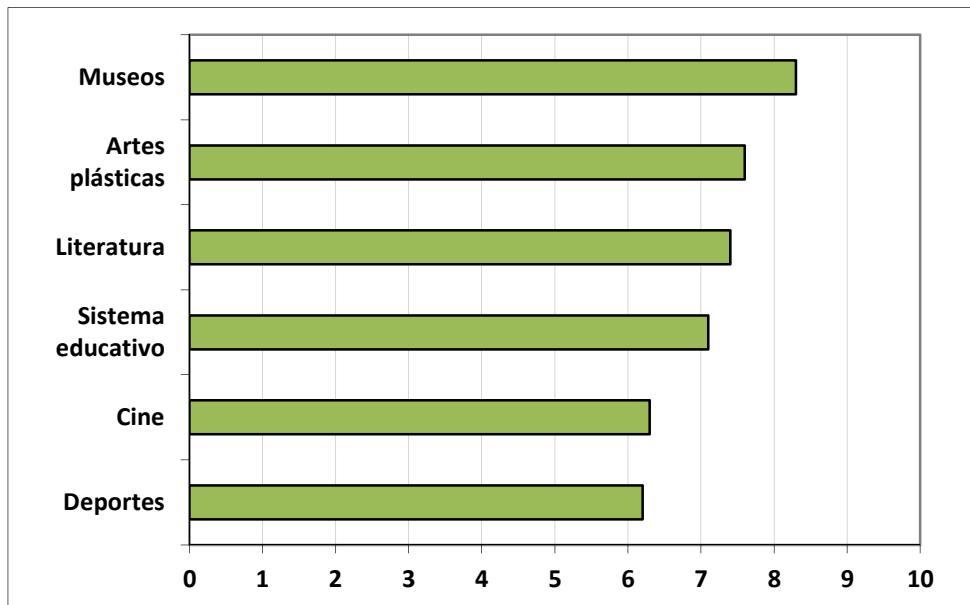
Sin embargo, sólo el 43% ha probado comida francesa en los últimos años (el 69% de los franceses había probado la comida española).

¿Ha realizado Vd. alguna de estas actividades?



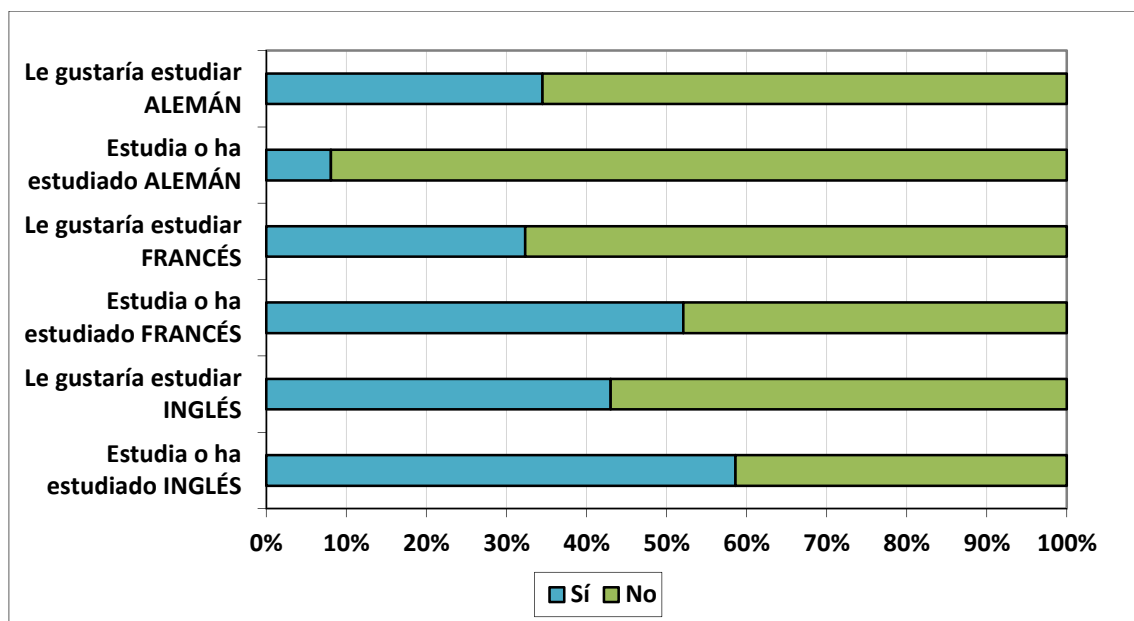
Como ocurría en el caso inverso, los museos son el elemento mejor valorado de la cultura francesa, en un contexto en el que todos los aspectos culturales obtienen una buena calificación. El cine y el deporte ocupan los puestos más bajos, pese a que, como se dijo, Depardieu o Reno son algunas de las personalidades más conocidas.

En una escala de 0 a 10, siendo 0 la peor calificación y 10 la mejor, dígame por favor qué opinión le merecen los siguientes aspectos de Francia



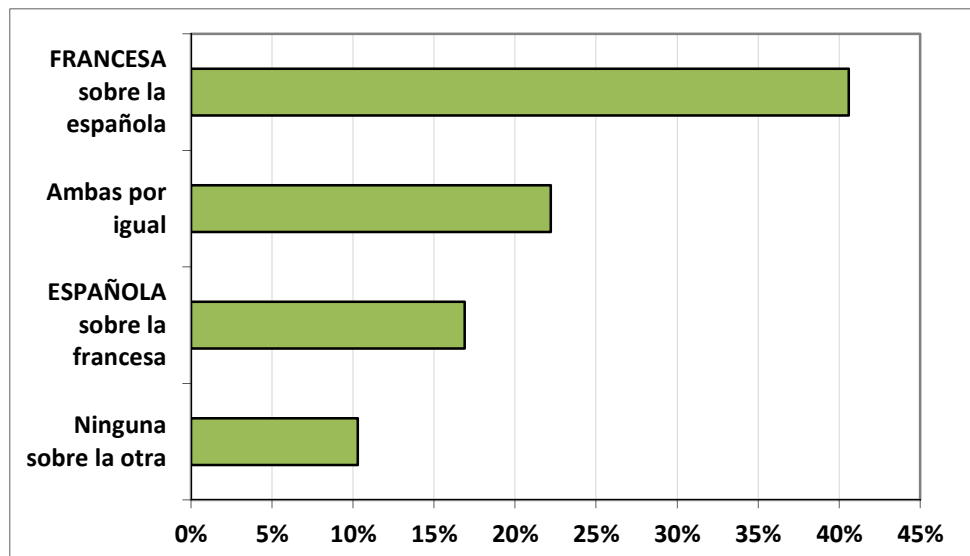
Pasando al idioma, el francés se ha convertido en la segunda lengua extranjera más conocida por los españoles (un 52% afirma haberla estudiado) tras el inglés, un conocimiento que aumenta con el nivel de estudios. Además, el 46% cree que el dominio del francés es útil en el mercado de trabajo. Conviene recordar que en el pasado era la primera lengua extranjera, de enseñanza obligatoria en la educación secundaria en España, ahora desplazada por el inglés, pero a pesar de ello sigue despertando mucho interés. La crisis económica y los anuncios del gobierno alemán solicitando trabajadores cualificados españoles en varios sectores han disparado en España el interés por estudiar alemán, y éste se ha colocado ligeramente por encima del francés en cuanto a la intención de aprendizaje.

Para cada uno de los siguientes idiomas, dígame por favor si...



En otro ejemplo de similitud en las visiones mutuas, los españoles, como los franceses, se dividen casi por mitades ante la pregunta de si las culturas son similares o diferentes. Por un pequeño margen se imponen los que piensan que la cultura francesa y española son distintas (50%) sobre los que piensan que son parecidas (45%). Por otra parte, la mayoría de los españoles (41%) acepta que la influencia cultural francesa sobre España es mayor que la inversa (entre los franceses, el 62% opina esto mismo).

**En su opinión, ¿la cultura francesa ha influido más sobre la española, o la española ha influido más sobre la francesa?
 (Encuesta en España)**



Un dato muy positivo para Francia es que dos de cada tres españoles (67%) estudiaría o recomendaría a un familiar o amigo cercano estudiar en una universidad francesa.

8.- Turismo

Casi dos tercios de los españoles (65%) dice haber visitado Francia en algún momento de sus vidas, y de ellos el 72% lo han hecho varias veces, lo que muestra la atracción por el país vecino y la satisfacción con la experiencia de la visita. Y entre quienes no han estado, la mayoría (75%) tiene interés por viajar a Francia.

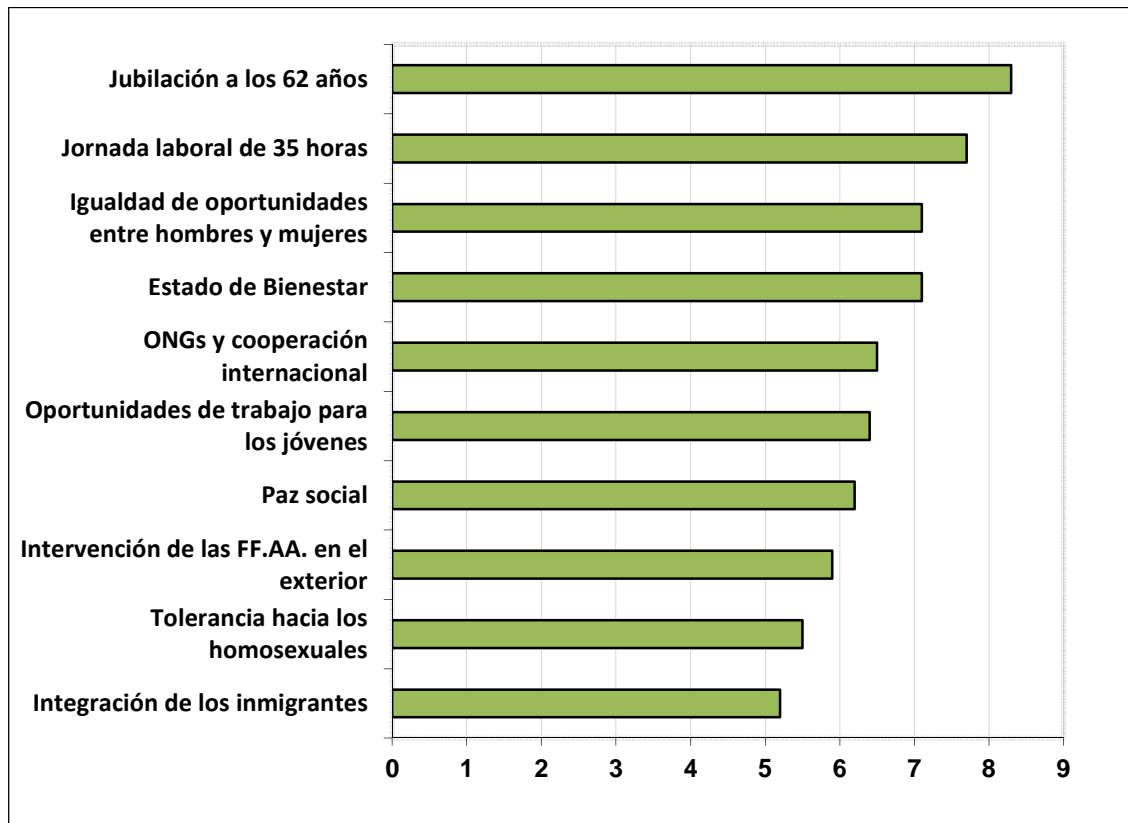
A diferencia del peso abrumador del paisaje como elemento de atracción turística en el caso español, en el francés pesan más “los monumentos”, que el 28% de los españoles señala como “lo que más le gustó” de Francia. Como en el caso inverso, “la gente” y la comida francesas fueron lo que menos gustaron al turista español. Al igual que en el caso del turismo francés a España, los que visitan el país mejoran notablemente su opinión sobre él: así, entre los españoles que no han estado en Francia sólo el 5% tiene una opinión “muy buena” del país, frente al 15% de los que sí lo han visitado.

9.- Política y relaciones bilaterales

Los españoles tienen una mejor opinión sobre el sistema político francés que en el caso inverso: el país vecino no suspende en ninguno de los aspectos (España lo hacía en un par de ellos). Dicho lo anterior, hay que añadir que existe una gran variación en las notas dadas a los distintos elementos: los españoles valoran muy favorablemente todo lo relacionado con el Estado de Bienestar francés, pero ofrecen un aprobado raspado en lo relativo a la capacidad de integración de los inmigrantes o el respeto a la homosexualidad.

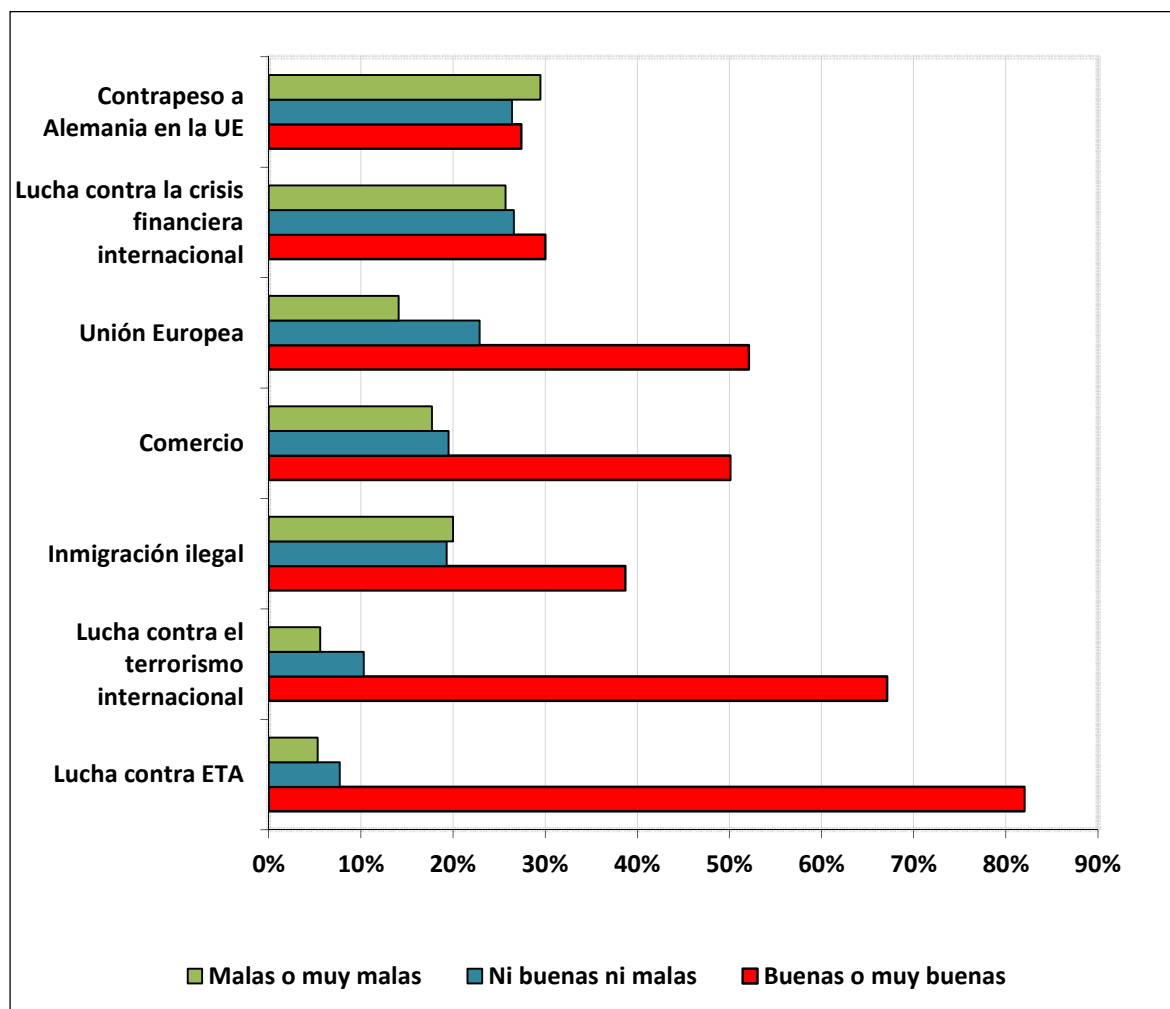
Evidentemente, en estas valoraciones están pesando las noticias sobre Francia en España cercanas a la realización de las entrevistas: la expulsión de gitanos de Europa del Este o las protestas contra la ley del llamado “Mariage pour Tous” (matrimonio para todos).

En una escala de 0 a 10, donde 0 es la peor calificación y 10 la mejor, dígame por favor qué opinión le merece Francia en los siguientes aspectos



Los españoles tienen una imagen más conflictiva de las relaciones mutuas que los franceses. Aunque la mayoría de los españoles, el 63%, considera que las relaciones bilaterales son buenas o muy buenas, esta cifra queda lejana al 97% de los franceses que opina esto. Ambos coinciden, sin embargo, en que esas relaciones son muy o bastante importantes para los intereses de su país (81%). Franceses y españoles coinciden también en la valoración de algunos aspectos concretos de las relaciones, como la muy positiva que se da a la colaboración en la lucha contra el terrorismo de ETA o el islamista. Aunque también es positiva, la aprobación es menor cuando se pregunta por la lucha contra la crisis financiera internacional o el contrapeso al poder de Alemania en la U.E. Casi la mitad de los encuestados (47%) cree que la colaboración de los dos países en la U.E. ha contribuido al bienestar de ambos.

**En su opinión, ¿cómo son las relaciones entre Francia y España en cada uno de los siguientes aspectos?
 (Encuesta en España)**



V. LA COMPARACIÓN DE LAS DOS IMÁGENES

Aquí se comparan las dos visiones, la de los franceses sobre España, y la de los españoles sobre Francia. Se trata de comprobar hasta qué punto las imágenes y las valoraciones mutuas coinciden o divergen y en qué elementos se concentran las diferencias.

1.- Valoración general

Aunque ambos países hacen una valoración muy positiva del otro, Francia valora a España mejor que a la inversa. El 90% de los franceses tiene una buena imagen de España, frente al 76% de los españoles respecto a Francia. Algo semejante ocurre respecto a la confianza: los franceses se fían más de los españoles (el 85% los considera fiables) que viceversa (el 75%). Hay que acudir a la historia -lejana o más reciente- y el peso que transmite para entender estas diferencias que no se basan en elementos actuales.

Tampoco están de acuerdo franceses y españoles respecto a la semejanza de sus países: los franceses creen que son parecidos o muy parecidos, mientras que la mayoría de los españoles se inclina por pensar que se parecen poco o nada.

2.- Imágenes mutuas

Españoles y franceses coinciden en ver al otro país como democrático, trabajador, fuerte y pacífico. Sin embargo, disienten en los demás aspectos: los franceses consideran a España y los españoles mucho más tradicionales de lo que los españoles consideran a los franceses (74% frente a 47%). Los españoles ven a los franceses mucho menos solidarios de lo que los franceses ven a los españoles. Casi el 80% de los franceses considera que los españoles son solidarios, mientras que, a la inversa, sólo un 35% de los españoles considera solidarios a los franceses. Aunque las diferencias son mucho menos pronunciadas, otro tanto ocurre con la tolerancia. La visión de los españoles sobre Francia es menos amable que las de los franceses sobre España. La mayor distancia, con todo, tiene que ver con la religiosidad. Casi por unanimidad, el 90% de los franceses nos considera religiosos, un resultado coherente con la imagen que tienen de España como país tradicional. Por el contrario, en España se considera que Francia es un país claramente laico. El quinto de los aspectos en los que hay asimetría es el referido al par racionalidad-emotividad. Para la mayoría de los franceses (70%), los españoles son más emocionales que racionales. Inversamente, aunque con menor contundencia, los españoles consideramos a los franceses más racionales (47%) que emocionales (33%).

En resumen, haciendo balance, las diferencias son más que las similitudes en los 9 atributos utilizados:

SIMILITUDES	DIFERENCIAS	
	España	Francia
Democráticos	Tradicionales	Modernos
Pacíficos	Solidarios	Egoístas
Fuertes	Religiosos	Laicos
Tolerantes	Emocionales	Racionales
	Tolerante	Intolerante

3.- Quién es mejor en qué

Hay un acuerdo general en que Francia es superior a España en casi todo (influencia, desarrollo económico, democracia, etc.), incluso en el elemento que suele aparecer en las encuestas como motivo de orgullo y de identidad nacional de los españoles frente al resto, la “calidad de vida”. Se ha escrito mucho sobre el complejo de inferioridad de los españoles ante la Europa más rica y parece claro que la crisis económica actual -que ha golpeado especialmente a España junto a Portugal, Grecia e Italia- ha acentuado esa sensación de inferioridad. El atractivo turístico es el único elemento en el que los franceses dudan sobre su superioridad respecto a los españoles, y los españoles por su parte aseguran que su país es superior en este terreno. Aparte de este elemento, los españoles sólo se ven superiores a los franceses en lo relacionado con la cultura, el arte y la producción de servicios (probablemente pensando en el turismo).

4.- Made in France vs. Made in Spain

Españoles y franceses están de acuerdo en que la superioridad de la calidad de los productos franceses de moda o de automoción, pero no en el caso del vino, en que los españoles reivindican la superioridad de sus productos. Por otra parte, el análisis de la imagen del “Made in...” muestra que España sólo gana a Francia en el precio. Es decir, ambos puntúan mejor la calidad de los productos franceses y el precio de los españoles.

	IMAGEN DEL MADE IN SPAIN EN FRANCIA (A)	IMAGEN DEL MADE IN FRANCE EN ESPAÑA (B)	DIFERENCIA (A-B)
Diseño	6,1	7,2	-1,1
Calidad	6,1	7,1	-1,0
Precio	7,3	5,0	2,3
Tecnología	5,8	6,5	-0,7
Exclusividad	5,7	6,8	-1,1

5.- Cultura

En este terreno los españoles valoran mejor a los franceses de lo que ellos valoran a los españoles. De los seis ámbitos analizados, sólo en dos de ellos las valoraciones se aproximan: artes plásticas y cine. El único campo en el que España está por delante de Francia es el deporte. Nadal, Alonso, Gasol y los éxitos futbolísticos inclinan la balanza y hacen que el deporte español sea más valorado en Francia que el francés en España.

	IMAGEN DE ESPAÑA EN FRANCIA (A)	IMAGEN DE FRANCIA EN ESPAÑA (B)	DIFERENCIA (A-B)
Artes plásticas	7,4	7,6	-0,2
Literatura	6,4	7,4	-1,0
Cine	6,7	6,3	0,4
Museos	7,5	8,3	-0,8
Deporte	7,4	6,2	1,2
Sistema educativo	6,0	7,1	-1,1

6.- Turismo

Existe un importante flujo turístico entre ambos países que queda reflejado en ambas encuestas y que se muestra también por los altos niveles de satisfacción que tanto franceses como españoles expresan respecto a su experiencia en el otro país. Sin embargo, los principales atractivos de la oferta turística no son semejantes: los franceses valoran sobre todo los paisajes españoles (esto incluye sol y playa) y los españoles destacan los monumentos franceses. Este resultado es completamente coherente con lo que la publicidad y la oferta turísticas ofrecen en cada uno de los dos países.

7.- Política y relaciones bilaterales

Como ya se ha dicho, los españoles tienen una imagen más conflictiva de las relaciones mutuas que los franceses, aunque hay que destacar que en ambos casos la gran mayoría opina que estas relaciones son buenas y que además son estratégicas para ambos países.

Hay también diferencias en la valoración del sistema político y social del otro: los españoles tienen mejor opinión sobre el sistema francés que en el caso inverso. Aquí pueden tener un papel elementos históricos pero también actuales relacionados con el desprestigio de algunas instituciones en España.

VI. EN CONCLUSIÓN

Franceses y españoles tienen una buena imagen del otro, ya sea como país, como individuos, como destino turístico o como productor de bienes, y además ambos están interesados en aprender la lengua del otro y en estrechar unas relaciones que son ya muy intensas y que ambas partes juzgan muy positivamente. En todo esto que constituye la esencia de las relaciones mutuas, el acuerdo es total.

Por otra parte la buena imagen de Francia en España es muy estable a juzgar por la comparación con los estudios anteriores que se realizaron en España en los años 1999 y 2008³⁴. En ese periodo la opinión de los españoles sobre Francia, los franceses y las relaciones mutuas mejoró sustancialmente, y ahora España sigue en ese mismo punto de aprecio a lo francés, lo que indica que la buena imagen tiene ya raíces profundas sostenidas por una tupida red de relaciones de todo tipo. En cuanto a la imagen inversa, la de España en Francia, contamos con un estudio de 1996 que permite hacer la comparación: la imagen española ha mejorado en Francia en estos años avanzando hacia los rasgos de la modernidad y alejándose del estereotipo.

Sin embargo las valoraciones no son idénticas: Francia valora a España mejor que a la inversa. El 90% de los franceses tiene una buena imagen de España, frente al 76% de los españoles que hace lo propio respecto a Francia. Algo semejante ocurre respecto a la confianza: los franceses se fían más de los españoles (el 85% los considera fiables) que viceversa (el 75%). Aunque coinciden en muchos otros atributos, los franceses asocian a los españoles con atributos ligados a una imagen antigua que corresponde al estereotipo de “lo español” transmitido en el pasado -la emotividad, la tradición, la religión y la solidaridad- mientras que los españoles consideran a los franceses racionales, modernos, laicos y más bien egoístas.

Ambos grupos difieren además en la percepción de la semejanza. Los españoles sienten una diferencia mayor entre ambos países que los franceses, o, dicho al revés, hay más franceses que españoles que piensan que España y Francia son similares en general. España además tiene una imagen menos positiva que Francia de las relaciones mutuas, quizá por razones históricas (no fue España la que invadió Francia en el siglo XIX) pero también por otras más cercanas, como la competencia comercial en el sector agrícola.

Estas diferencias, en cualquier caso, son pequeñas y no deben oscurecer la principal conclusión de este estudio, la buena opinión y los sentimientos favorables que ambos países se profesan mutuamente.

³ http://www.dialogo.es/images/stories/biblioteca/imagen_de_francia_en_espana_-_sintesis_del_estudio.pdf

⁴ <http://www.dialogo.es/es/biblioteca/encuestas-dialogo.html>



Asociación de Amistad Hispano-Francesa
Declarada de Utilidad Pública

Doctor Castelo, 10. 28009 Madrid
Tel. +34 91 559 72 77 . Fax +34 91 548 01 17
eventos@dialogo.es . www.dialogo.es